

Gabriel
DropOut

15

ガ
ブ
リ
ェ
ー
ロ
ッ
プ
ー
ト
ー
ガ
ブ
リ
ェ
ー
ロ
ッ
プ
ー

う
か
み





BATCHMANGA.IN

DOWNLOAD MANGA BAHASA INDONESIA

SHINING FROM FACING

HER

DREAMS!

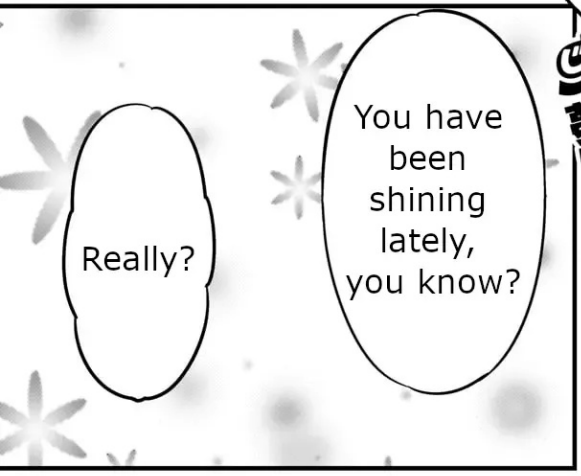


You can just call me Mika

Good morning, Michael san



Good morning, Vigne



Really?

You have been shining lately, you know?

夢に向かって輝く!

コミックス14巻発売中!

ガヴリール
ドロップアウト
Gabriel DropOut

うかみ



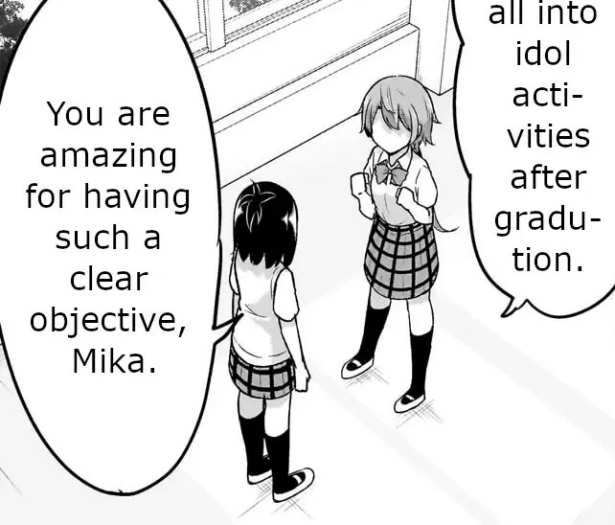
I plan to put my



D
A



My lessons



You are amazing for having such a clear objective, Mika.

all into idol activities after graduation.

me

s-z-z-z

to become an idol have are really enjoyable.

They have been too fulfilling, maybe?

おー



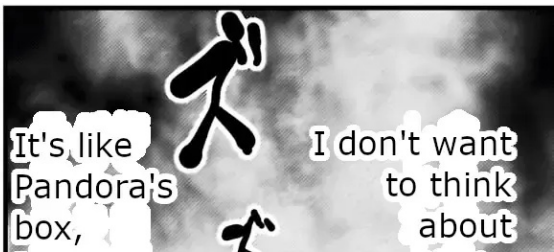
What are
your plans
after
graduation,
Vigne?

FUTURE

PLANS



I
mean,
we will
all go



It's like
Pandora's
box,

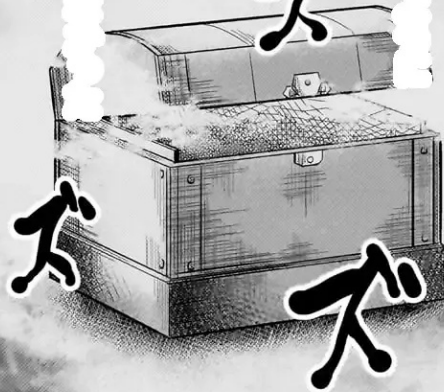
I don't want
to think
about



all go
our
own
ways,
right?

I don't want
to open it.

that...



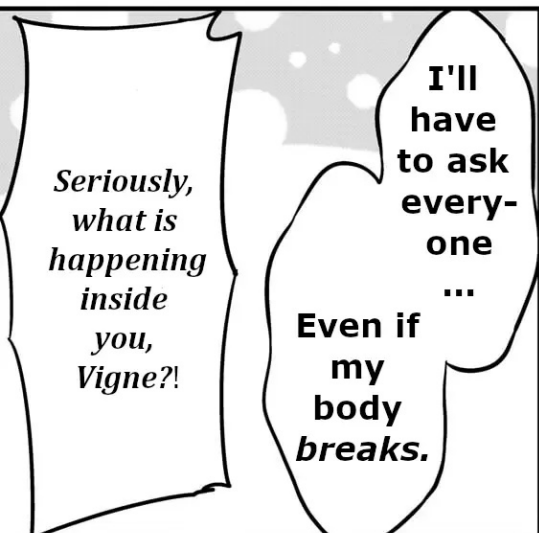


Is that really fine?

I...
I'm fine,
just a
tiny
seizure
...!



Are
you
OK,
Vigne
?!
Thinking how we
only have around
half a year left
together makes
me shiver.



Seriously,
what is
happening
inside
you,
Vigne?!

I'll
have
to ask
every-one
...
Even if
my
body
breaks.



But we
are third
years, we
must face
our futu-
res...
大のいふ



My
future



future
plans?









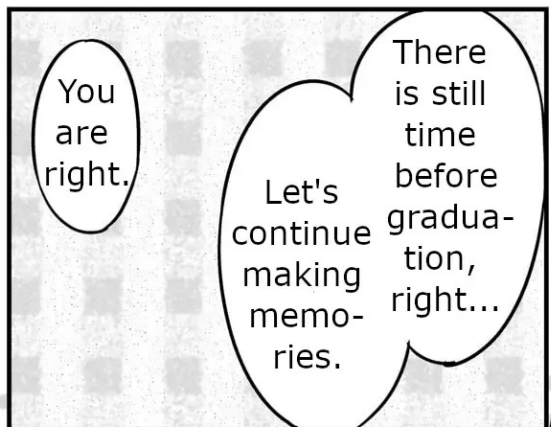


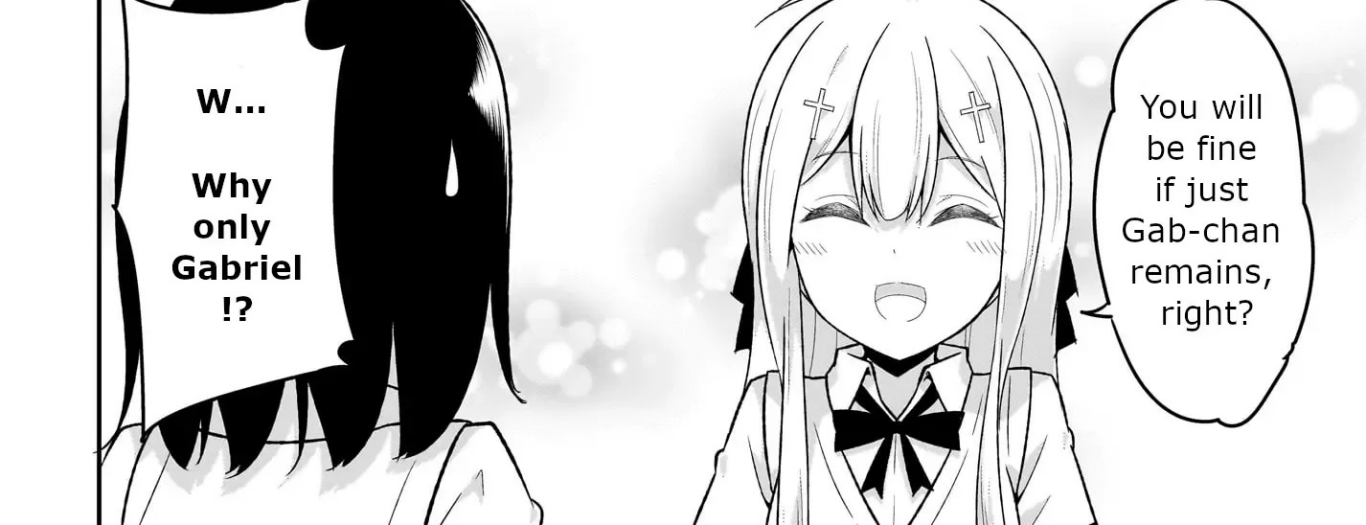
Vigne
-
san

... stands
that,
but
...

It's not
we will
never
meet
again.

... talking
about this
makes me
feel
reality.





W...
Why
only
Gabriel
!?

You will
be fine
if just
Gab-chan
remains,
right?



I have
to,
if I want
to
become
Hell's
leader
!!

I'm
going
back to
Hell
!!



ku
ku
ku

But ,
your
con-
quest
of the
human
world?

It's still
under-
way,
right
?



For me
to be
only in
Heaven
or Earth
would
be a
waste,
right?

Really?
I thought
you
would
remain,
Satanya.



**By
what
metric
!?**



**As of
now, this
world
is already
95%
under
my
control
...**





Will I
end
up all
alone in
the
Human
World?

It
...
It
can't
be
...



But
what if
Gabu
also
goes
back to
Heaven
...



No,
no
way,
it can't
be
...

I feel
anxious

Of
course, I
want



remaining
here
alonee
eee
...



them all
to chase
after
their
dreams,
but...

I'll
have to
ask
her
...

What?

Is
that
so
...

どんより...

Nice
wea-
ther
today,
right?

Ah,
ehh,
you
see
...

どんより: Overcast, Dark, Gloomy



Eh
?

Scary
...

*It is a
**TERRIBLE,
DREADFUL**
thing,
you see
...*

Never
asked
me?

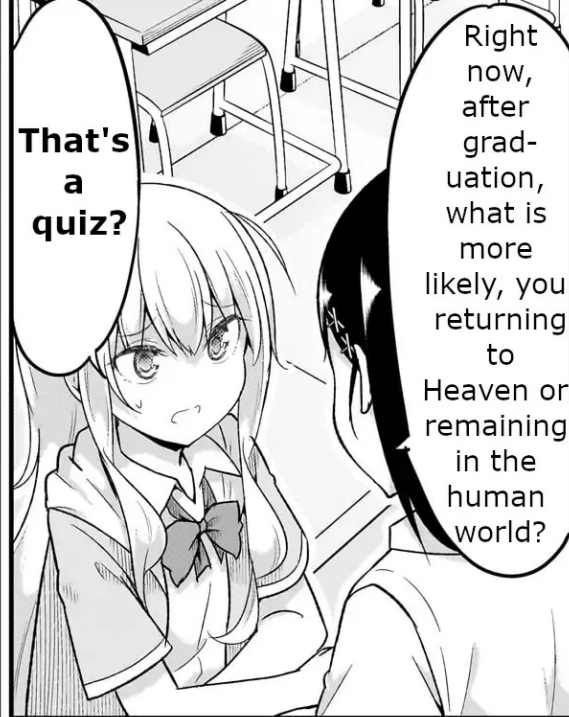
You see,
there is
something
I never
asked
you about
...



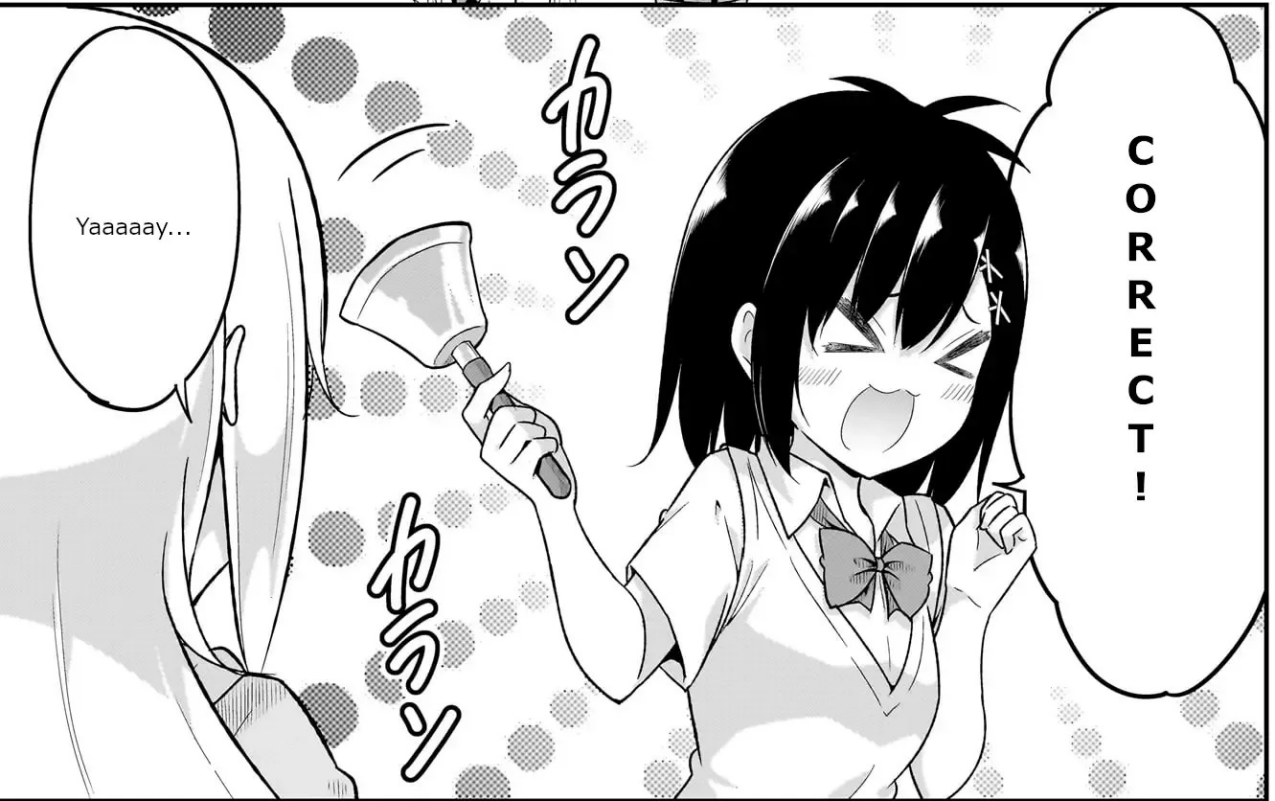
ヒッ
ッ
ッ

**Sudden
2
-
Choice
Quiz!!**









Come
on,
tell me
already
...

the
scary
thing?





Wow
.
.
.

I'm
satisfied
with
this
so all's
ok.



What
was
all
that
about?

Let's go,
next
class is
starting.





G And yet, she knows in great detail all games yet to be released...

1. OBJECT:

The object of this document is a stopgap translation of Gabriel Dropout – Chapter 107, in hopes of a new, worthier translation team picking it up after the previous translator went on hiatus.

2. USED STRUCTURAL SOFTWARE AND STRUCTURAL CODES:

- GNU [GNU is not] UNIX [Uniplexed Information and Computing System] Image Manipulation Program – V. 2.10.38
- Comic Densetsu G – Volume 121.
- Inside Scanlation Tutorial.
- Translation tried and tested Uses and Customs.

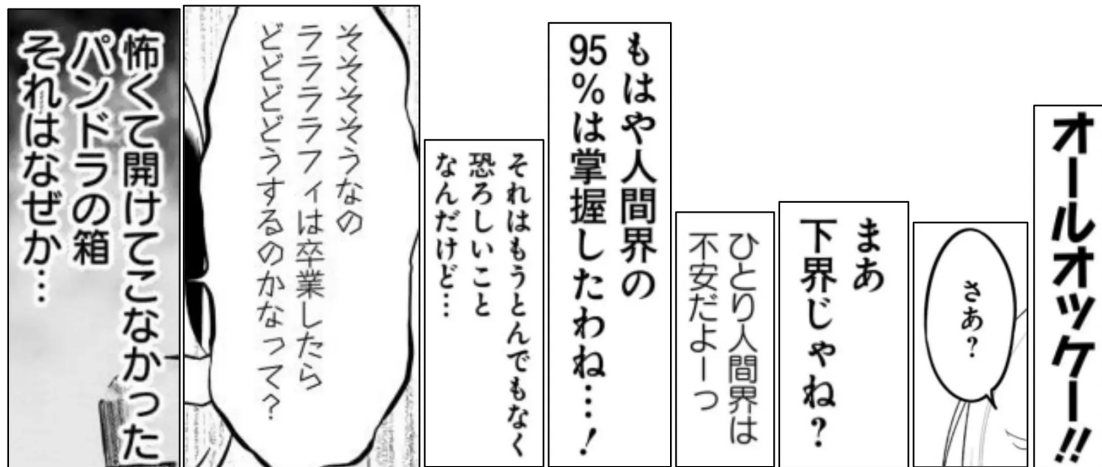
3. STRUCTURAL ANALYSIS

[14 PAGES OMMITED]

4. Structure - Final Observations

- Pandora's Box is explicitly mentioned in Page 2.
- Vigne's unrest is not exaggerated in Page 4 nor her Dreadful in Page 10.

- I hate Satanya's speech patterns, but her claims in Page 7 are not exaggerated either.
- Both Human World [人間] and Lower World [下界] are used through the chapter.
- Yes, Vigne REALLY fears that Gabu will want to return to Hel...ven for some reason.
- And yes, Gabu does play along.
- Vigne does say All Ok in Page 14



5. Structure – Personal Observations

I have newfound respect for all scanlators after trying doing this for myself, by the time consumed, even considering this is my first time using any image edition software in my life. Should no other translator appear, I plan to continue according to my free time (I am both

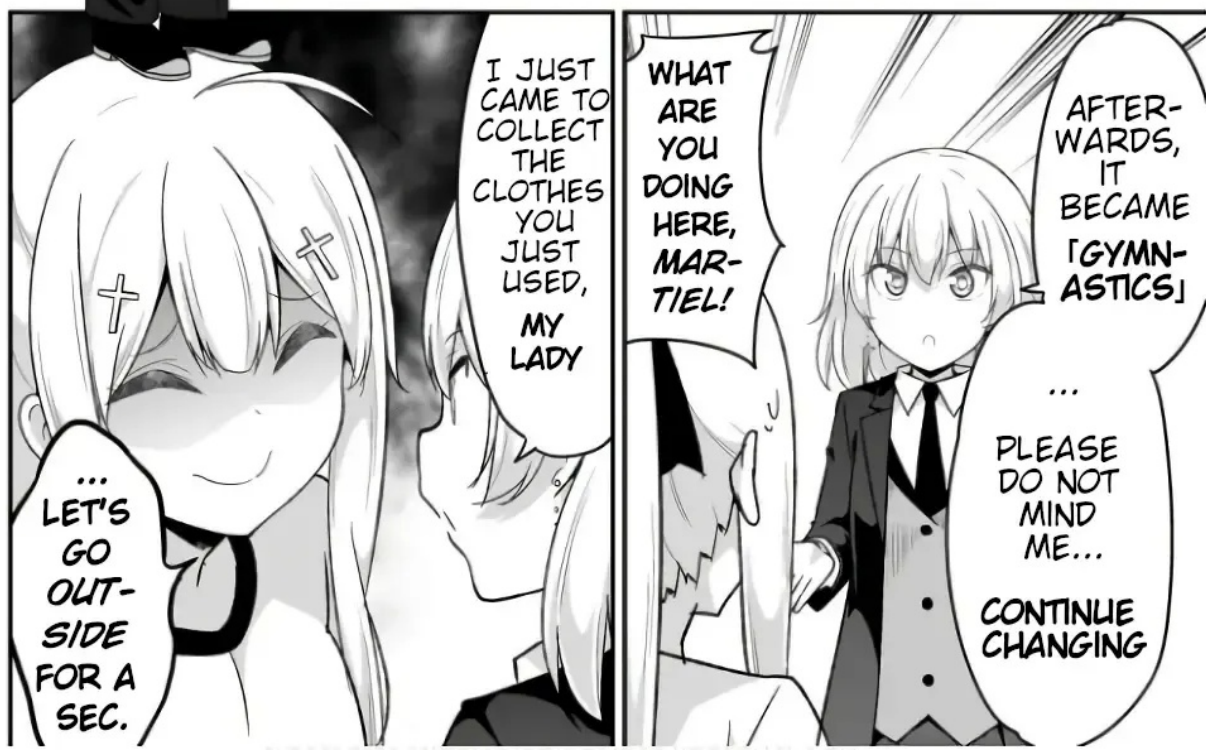
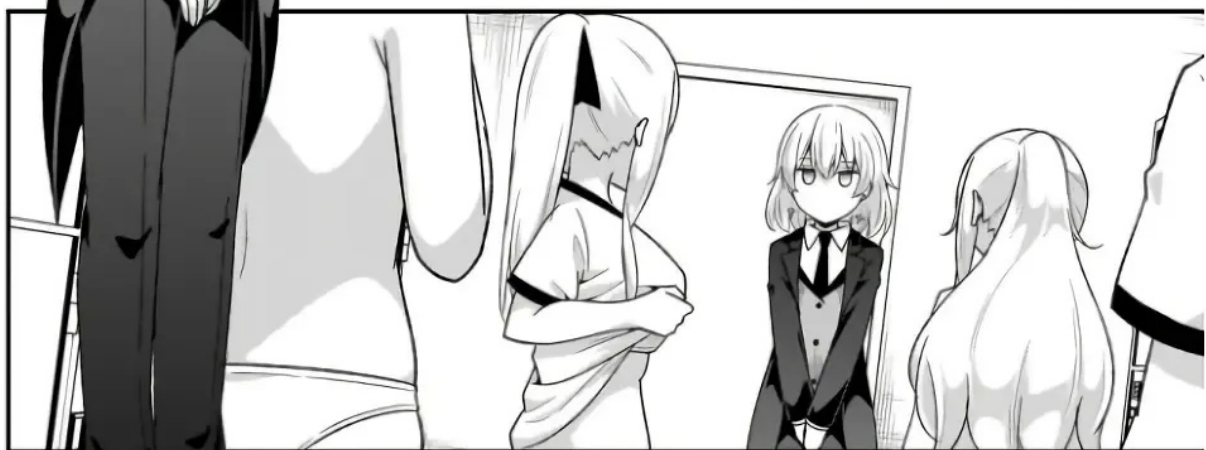
Should no other translator appear, I plan to continue according to my free time (I am both underpaid AND overworked). There are about 8 untranslated chapters (Last magazine is V132, but a new chapter was not in every magazine). However, nothing would make me happier than this manga getting the dedicated team it deserves.

Signed: Underpaid Civil Engineer – 15.09.24



ANGELS CAN ALSO BE UNSATISFIED WITH THIS WORLD







I JUST CAME TO DELIVER SOMETHING YOU FORGOT, MY LADY

I AM VERY SORRY FOR SURPRISING YOU



ANYWAY, YOU FORGOT THESE GLASSES ON YOUR LAST RETURN FROM HEAVEN

I'LL KEEP THAT IN MIND FROM NOW ON

NEXT TIME, DON'T JUST RUDELY APPEAR AND START TALKING SAYING PERVERTED THINGS

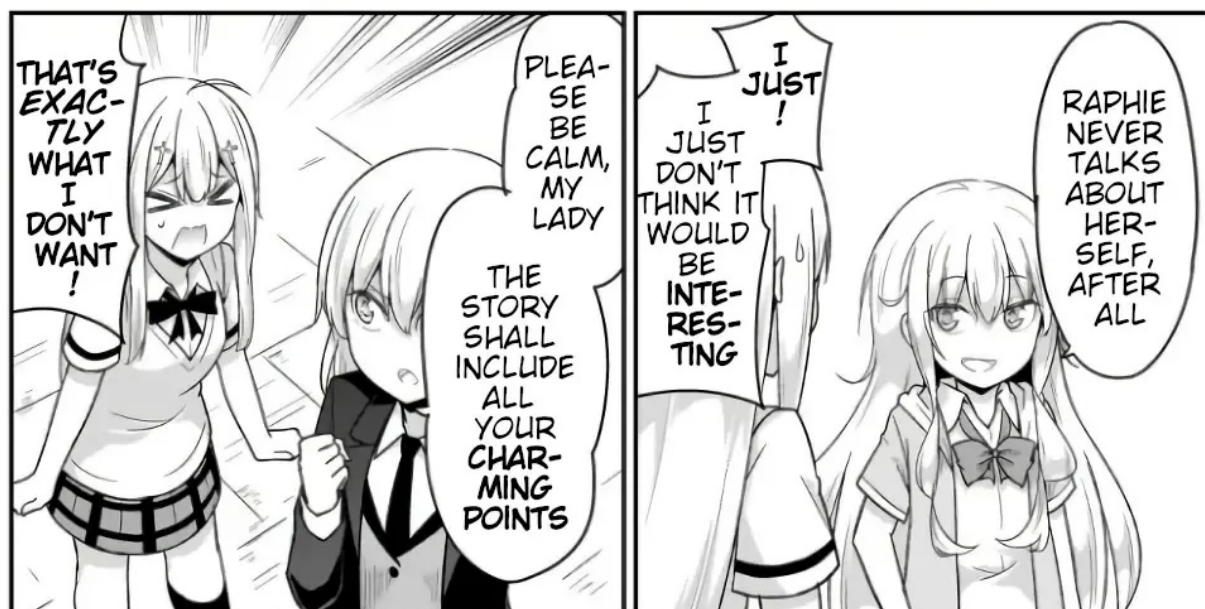
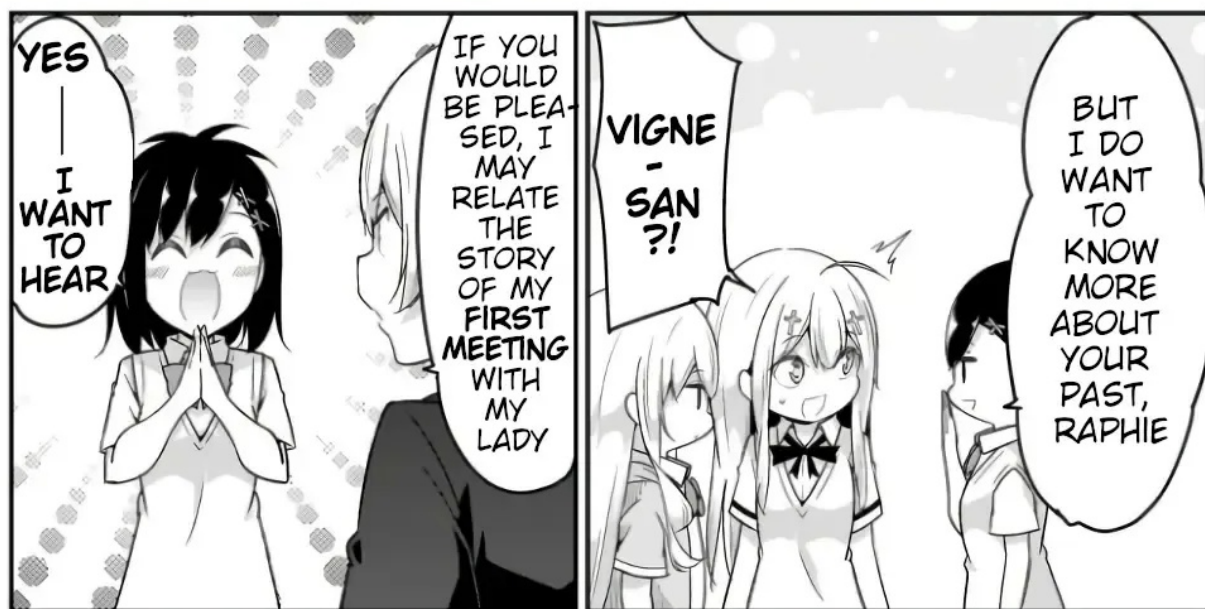


WELL, IT'S NOT SOMETHING I THOUGHT NEEDED TO BE SHARED ...

EVEN I DID NOT KNOW THAT

YES, ALTHOUGH I NORMALLY USE CONTACTS

RAPHIE, YOU HAVE BAD EYE-SIGHT?



EH!

YOU ARE
TELLING
IT?

ARE YOU
REALLY
IGNO-
RING
YOUR
MAS-
TER'S
WISHES
!?

YES...

IT WAS
JUST
ANOTHER
RAINY
DAY

MARCIEL
HAS
NO
PARENTS
AND
WAS
RAISED
IN AN
ORPHA-
NAGE

WAIT...

IT'S
THIS
KIND
OF A
STORY
?!

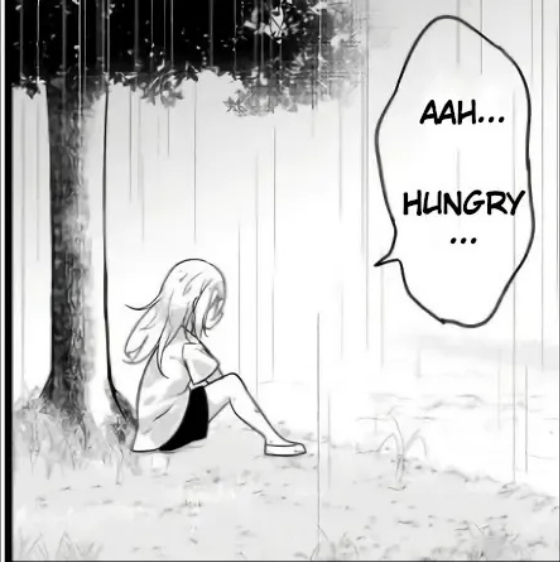
LETS
CONTI-
NUE

IN
THAT
CASE,
I
CAN'T
JUST
HALF
LISTEN
TO
HER
STORY
...

I HAD JUST
RAN AWAY
FROM THE
ORPHANAGE.

I WAS JUST
WANDERING
AROUND
WITHOUT
ANYWHERE
TO GO.

HEAVY!





AAH !!
THAT
SURPRISED
ME

YES!
TIME FOR
THE
DEBUT
OF MY
LADY
AS A
CHILD
!



WHO
IS
THIS
KID
??

DON'T
START
MIXING
YOUR
PRIVATE
FEEL-
INGS
AND
MEMO-
RIES



THAT
PRE-
CIOUS
FORM,
IS AN
ANGEL,
JUST
LIKE
AN
ANGEL
I JUST
HAVE
NO
WORDS
FOR HER
EXCE-
LLENCE



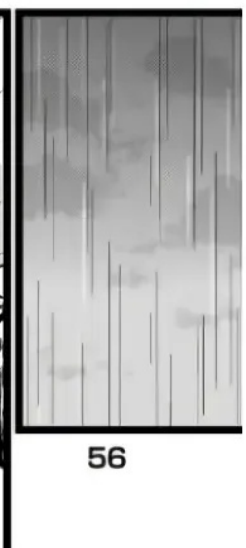
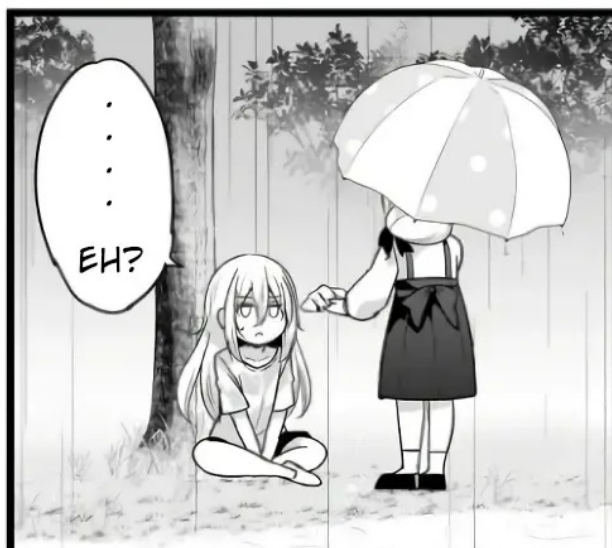
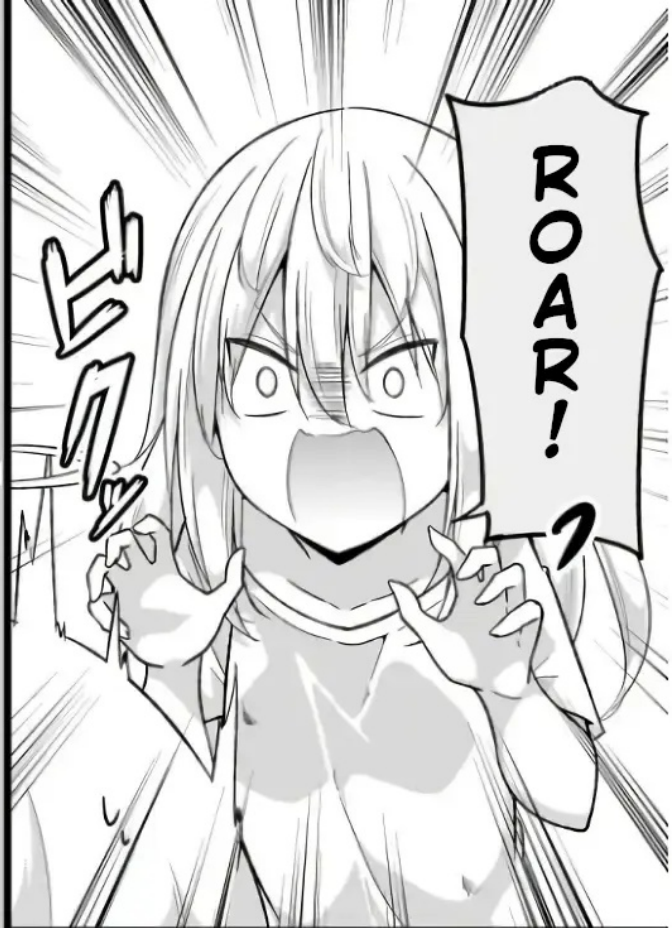
....



HEY
...
I'M
NOT
A
ROAD-
SIDE
SHOW



SHE
LOOKS
LIKE
A WELL
RAISED
BRAT
...









NOW,
IF YOU
GET IT,
JUST
GO HOME.

PEOPLE
LIKE
YOU
SHOULD
NOT
MINGLE
WITH ME



HAHA
HA
...
WHAT'S
WITH
YOU,
ANNO-
YING
!!!

YOU
SHOUL-
D
KNOW
!!

PLEASE
REMEM-
BER
MY
NAME
!!!



AH



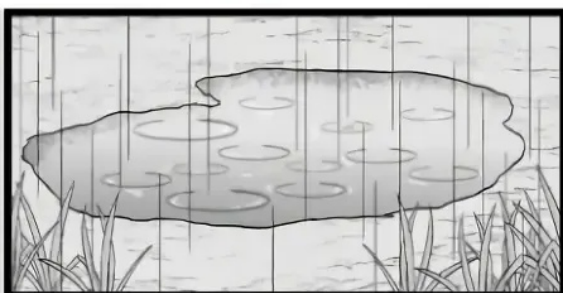
た



た

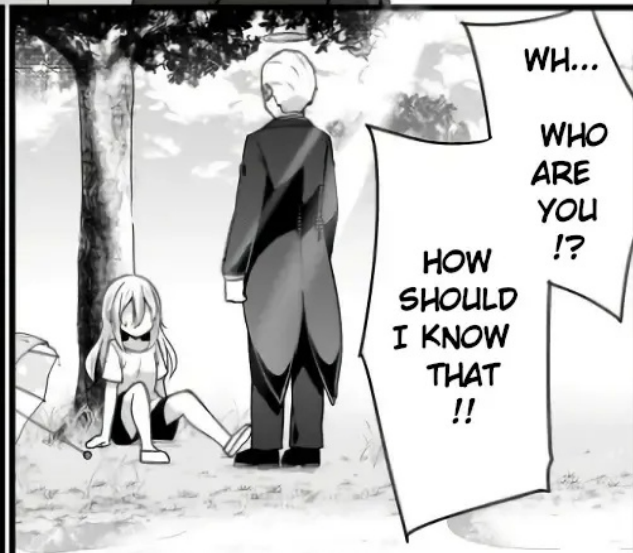


...





ゴゴ: MENACING



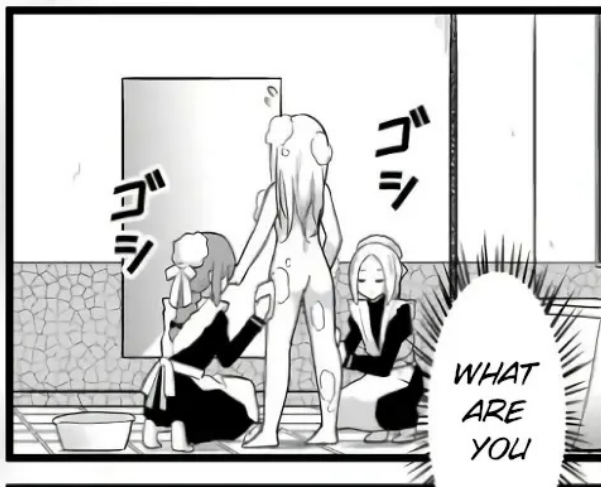


ブッブッブッ

WHERE
ARE
YOU
TAKING
ME
...



ブッブッブッ



WHAT
ARE
YOU
...



DOING
TO
ME
!?



ブッブッブッ



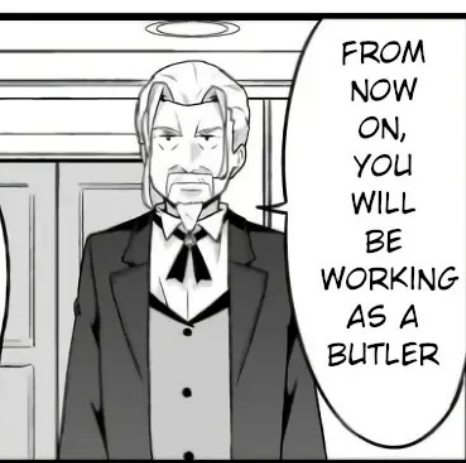
EH ??



...OUT OF NOWHERE
WORKING?
BUTLER?



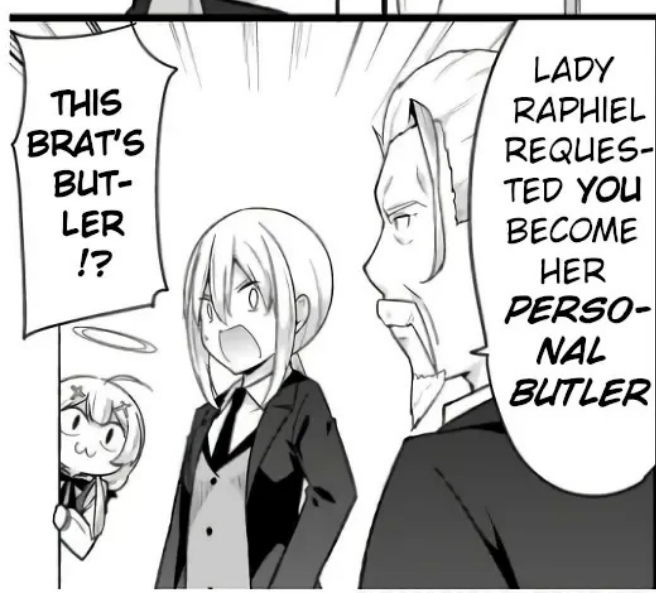
WHAT
ARE
YOU
TALK-
ING
ABOUT ??



FROM
NOW
ON,
YOU
WILL
BE
WORKING
AS A
BUTLER



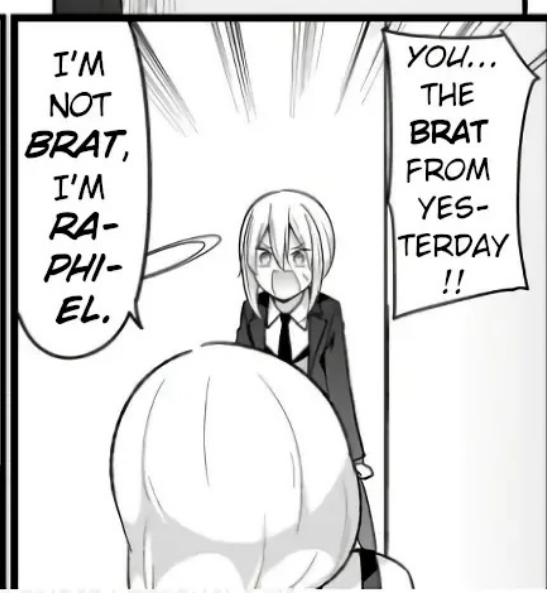
ちゅ



THIS
BRAT'S
BUT-
LER
!?



LADY
RAPHIEL
REQUESTED
YOU
BECOME
HER
PERSONAL
BUTLER



I'M
NOT
BRAT,
I'M
RA-
PHI-
EL.

YOU...
THE
BRAT
FROM
YES-
TERDAY
!!



DON'T SAY DUMB THINGS ...

THIS HAS TO BE A RICH BRAT JOKE.

I'M GOING HOME



THAT PHRASING!

WORK HARD FOR ME AS MY SERVANT



IF YOU WERE TO LIVE HERE, YOU WOULDN'T HAVE SUCH WORRIES.

NEITHER ROOF, FOOD OR MONEY.

だらだら



YOU DON'T HAVE ANYWHERE TO GO, RIGHT?

≡ 7



...

IT'S VERY RARE FOR SOMEONE TO BE HOMELESS IN HEAVEN

OR, AT LEAST, THAT'S WHAT SHE THOUGHT



...
WHY ARE YOU HELPING ME?

I'M JUST OBEYING MY LADY'S WISHES.

...
KIND...
HUH



BUT,
ABOVE ALL,
MY LADY
IS JUST AN
**EXTREME-
LY KIND**
PERSON

THEN
WHAT'S
WITH
THAT
SMUG
GRIN
!?



どやっ

どやっ:
SMUG

TEN?
TEN?
TEN?

THEN,
LET'S
BEGIN
YOUR
DAILY
10HR
BUTLER
TRAIN-
ING.

WELL,
IT'S TRUE
I DON'T
HAVE
ANYWHERE
TO GO, SO
MIGHT AS
WELL...

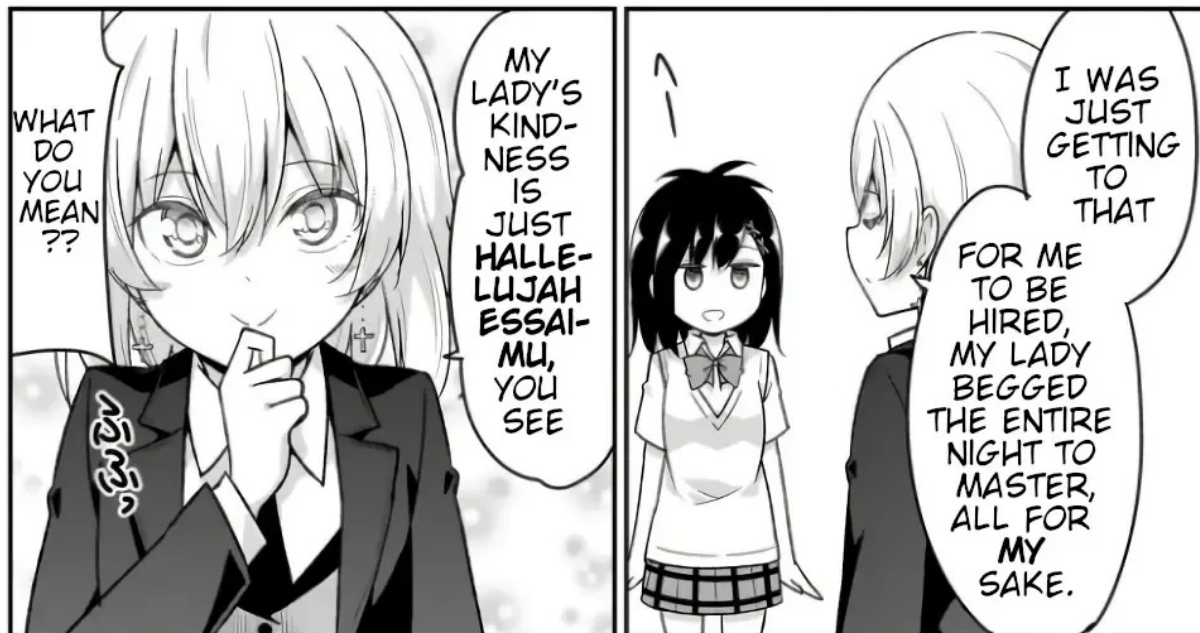


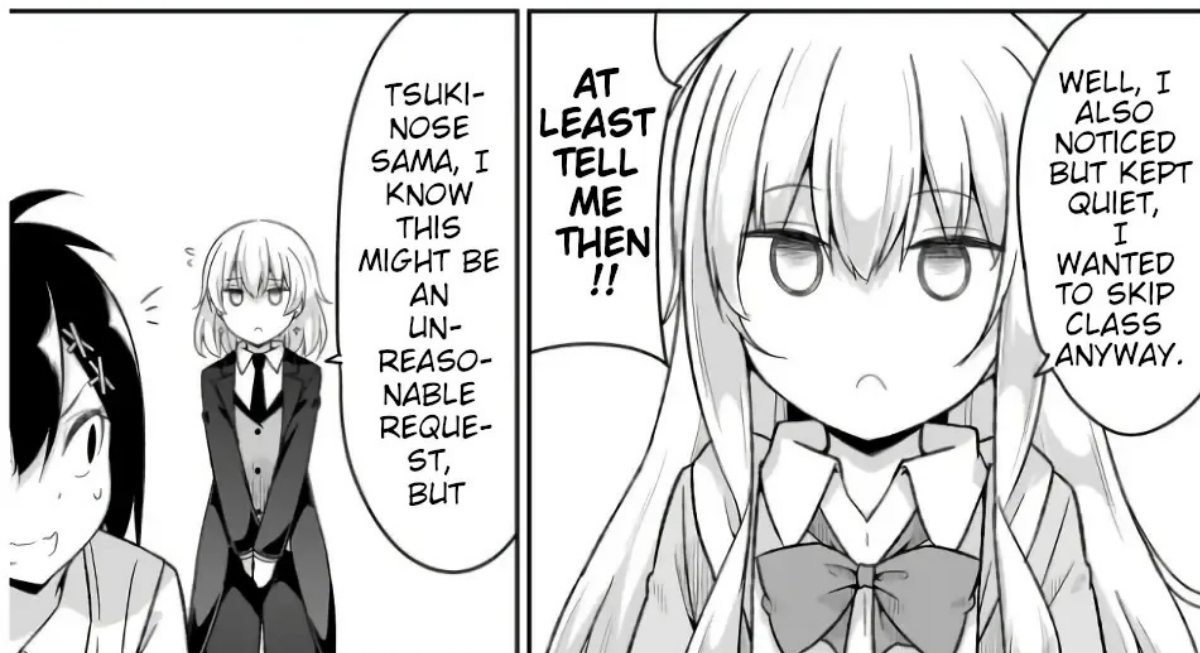
はぁ...

OUR
FIRST
TIME
MEET-
ING



THAT
WAS





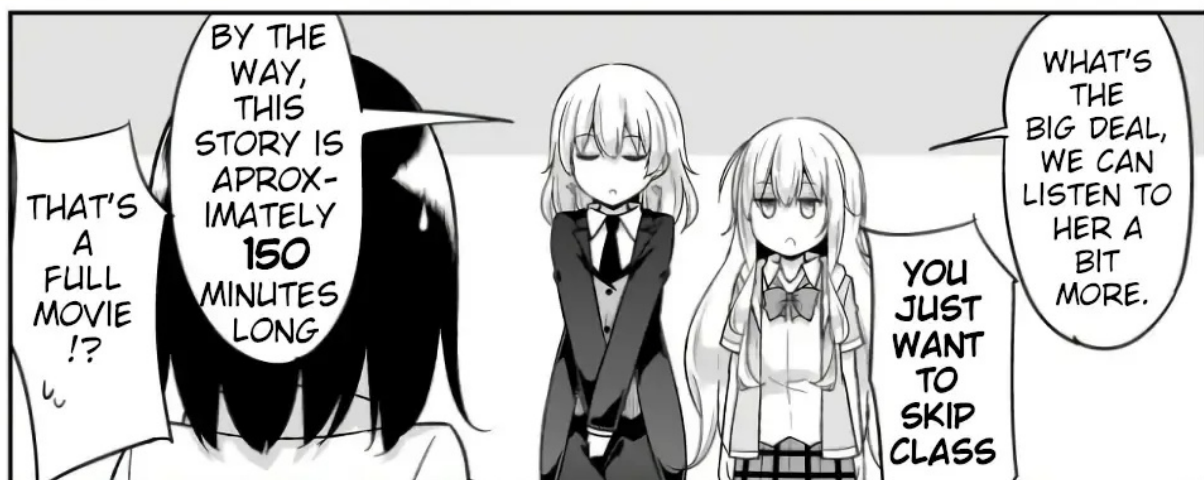


BUT
CLASS
START-
ED
ALREA-
DY
??

CUTENESS
INCARNATE
"MY LADY'S
FIRST TIME
WETTING
THE
BED"

THE
SECOND
CHAPTER
OF MY
LADY'S
STORY

...
I WOULD
LIKE TO
TELL THAT
NEXT

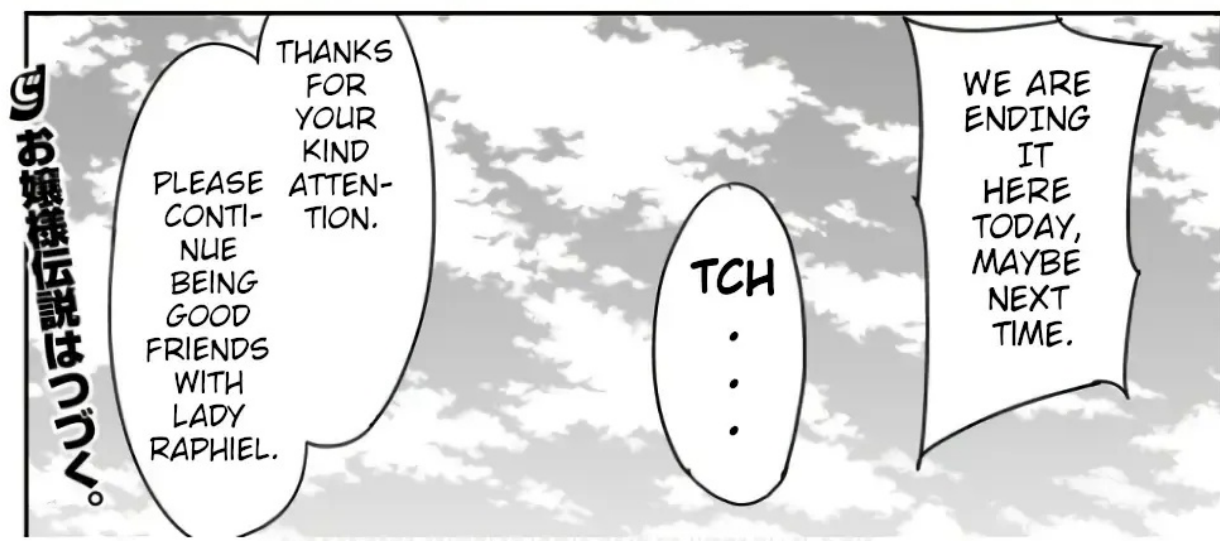


THAT'S
A
FULL
MOVIE
!?

BY THE
WAY,
THIS
STORY IS
APROX-
IMATELY
150
MINUTES
LONG

WHAT'S
THE
BIG DEAL,
WE CAN
LISTEN TO
HER A
BIT
MORE.

YOU
JUST
WANT
TO
SKIP
CLASS



PLEASE
CONTI-
NUE
BEING
GOOD
FRIENDS
WITH
LADY
RAPHAEL.

THANKS
FOR
YOUR
KIND
ATTEN-
TION.

TCH
.
.
.

WE ARE
ENDING
IT
HERE
TODAY,
MAYBE
NEXT
TIME.

おはようございます。

1. OBJECT:

The object of this document is a stopgap translation of Gabriel Dropout – Chapter 108, in hopes of a new, worthier translation team picking it up after the previous translator went on hiatus.

2. USED STRUCTURAL SOFTWARE AND STRUCTURAL CODES:

- GNU [GNU is not] UNIX [Uniplexed Information and Computing System] Image Manipulation Program – V. 2.10.38
- Comic Densetsu G – Volume 124 [Gabriel Dropout was absent from 122 and 123].
- Inside Scanlation Tutorial.
- Translation tried and tested Uses and Customs.

3. STRUCTURAL ANALYSIS

[20 PAGES OMMITED]

4. Structure - Final Observations

1. Gabu's stamina is not underestimated (秒: Second of Time).

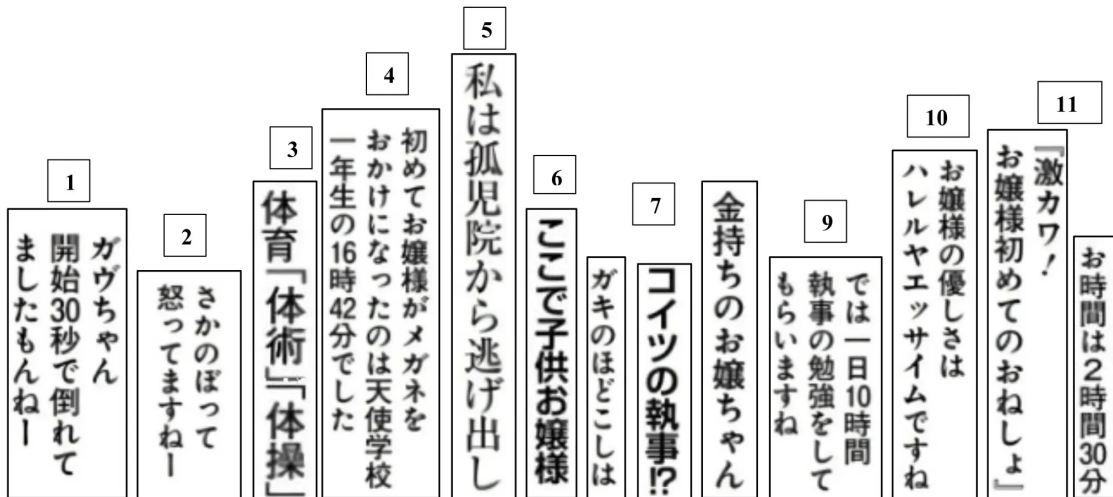
2. A more accurate translation of the used “deep” would be “retroactive” (遡る : Going back on time, Retroactive), but it sounds too awkward. Those things are better reserved for the credits in my humble opinion.
3. Three words are mentioned for Physical Education. The character for Body 体 is present on all 3, so only the second character will be mentioned.
 - Gabu uses the current 体育, with 育 meaning “raising” in several ways, like 育てる, to raise/educate a kid, or 教育, meaning straight up Education.
 - The first Marciel uses is 体術, 術 having several meanings, from art, technique or magic. Jisho straight up calls 体術 a martial art, so it’s what I chose.
 - The second one, 体操, straight up means Gymnastics, with 操 having the meanings of Operate, manipulate, and Virginity for some reason.
4. Marciel is that exact, (時: Hour of Time – 分: Minute of Time). No idea why 16:42, probably the day before starting school? No dates or other info is provided.
5. Yes, she is from an orphanage (孤児院^{KOJIIIN}), no runaway girl or something else you may more expect from Ukami.
6. Sadly, she just says 子供^{KODOMO} (Child). ~~I wanted to write Loli so much.~~ お嬢様^{O JYOUSAMA} is the “my lady”, which is the only way she refers to Raphie after her employment.
7. Before that, she called her mostly 餓鬼 / ガキ^{GAKI}, brat, お前^{O MAE}, a rudeish “You”, 此奴^{KOITSU}, more akin to “That”, or just once (Pg12), 金持ちのお嬢ちゃん^{KANEMOCHINO OJYOUCHAN}, Rich Young Lady, with -chan.
8. A more apt translation for the last bubble of page 9 (People like us exist), would be “The rich don’t know [about us]”. Again, awkward, credits.
9. Yes, it is 10 hours of training a day.
10. She literally says (ハレルヤエッサム^{HALLELUJAH ESSAIMU}) in Pg18. That’s the anime ED’s title, but if

Ukami expected any meaning at all, it went over my head, around the same altitude as the French satellite called Essaimu, which was the only reference I could find in Jisho.

11. Yes, it's literally bedwetting (お寝小^{O NESYO} – おねしょ), and 2 and a half hours.

Signed: Underpaid Civil Engineer – 21.09.24





5. Structure – Personal Observations

Thank you for the positive feedback despite my obvious inexperience. I have plans to

eventually redo C.107 once I am comfortable enough with what I upload, and after catching up.

As I said on a comment on 107, there were actually 9 chapters, not 8. This one is the longest of all at 20 pages.

I am also trying doing Scripting – Typesetting – Proofing on 3 different days, hopefully that cleans up the awkwardness a bit.

Right now I'm still gung-ho about scanlating so work advanced quickly, at the expense of my other hobbies, especially since I was pretty burned out of them, dunno how long that will last.

Signed: Underpaid Civil Engineer – 21.09.24



SATANYA'S TRUE ABILITY IS CLEAR!

I'VE
ALREADY
TOLD YOU,
I WILL
NOT.

COME ON,
SATANYA.

LET'S
BECOME
IDOLS
TOGETHER.

サタニヤの
真の実力が明らかだ！

うかみ
ガウエル
ドロップアウト
Gabriel Drop Out

EH?

WHY
DO
YOU
THINK
SO?

MIKA,
EVEN I
DON'T
THINK SHE
IS CUT TO
BE AN
IDOL.

IT'S
CLEAR
AT A
GLANCE.

WHY
IS SHE
SO INTERESTED
IN HER?

MIKA
...

IS
REALLY
INSISTING
ON RECRUITING
HER...

AND,
ON TOP
OF THAT,

WELL,

HER
FIGURE'S
GOOD,
AND SHE
IS GOOD
AT

WH...

WHAT
DO
YOU...

む



155









WH...

WHY,
YOU...

WA...
WAIT A
SEC.

MY
BRAIN IS
BUGGING
OUT.



NO...

THERE IS
A FEELING
OF TRUTH
TO IT,
BUT...

SORRY,
DID I
SAY
SOME-
THING
WEIRD?

IT'S NOT
LIKE THE
WORD
DOES
NOT FIT
HER.

BEAU-
TY...

THAT
IS
TRUE!



NATURAL

SO YOU
WERE A
BEAUTY
ALL
ALONG

IT'S
LIKE HER
USUAL
PERSONA-

IF YOU
JUST
LOOK
AT HER
LOOKS,
SHE IS



ALONG,
HUH...

LITY EVEN-
TUALLY
SEALS
AWAY ANY
SUCH
THOUGHTS.

BUT, AFTER
A WHILE,
YOU JUST
FORGET,
OR MAYBE
JUST STOP
REALIZING
IT...

BEAUTI-
FUL...





I would
not
expect
too
much...

ふあ...

**THEN
LET'S
NOT LOSE
ANY MORE
TIME,
LET'S
GO!**







無限大

THEY
REPRE-
SENT
MY
INFINITE
POTEN-
TIAL

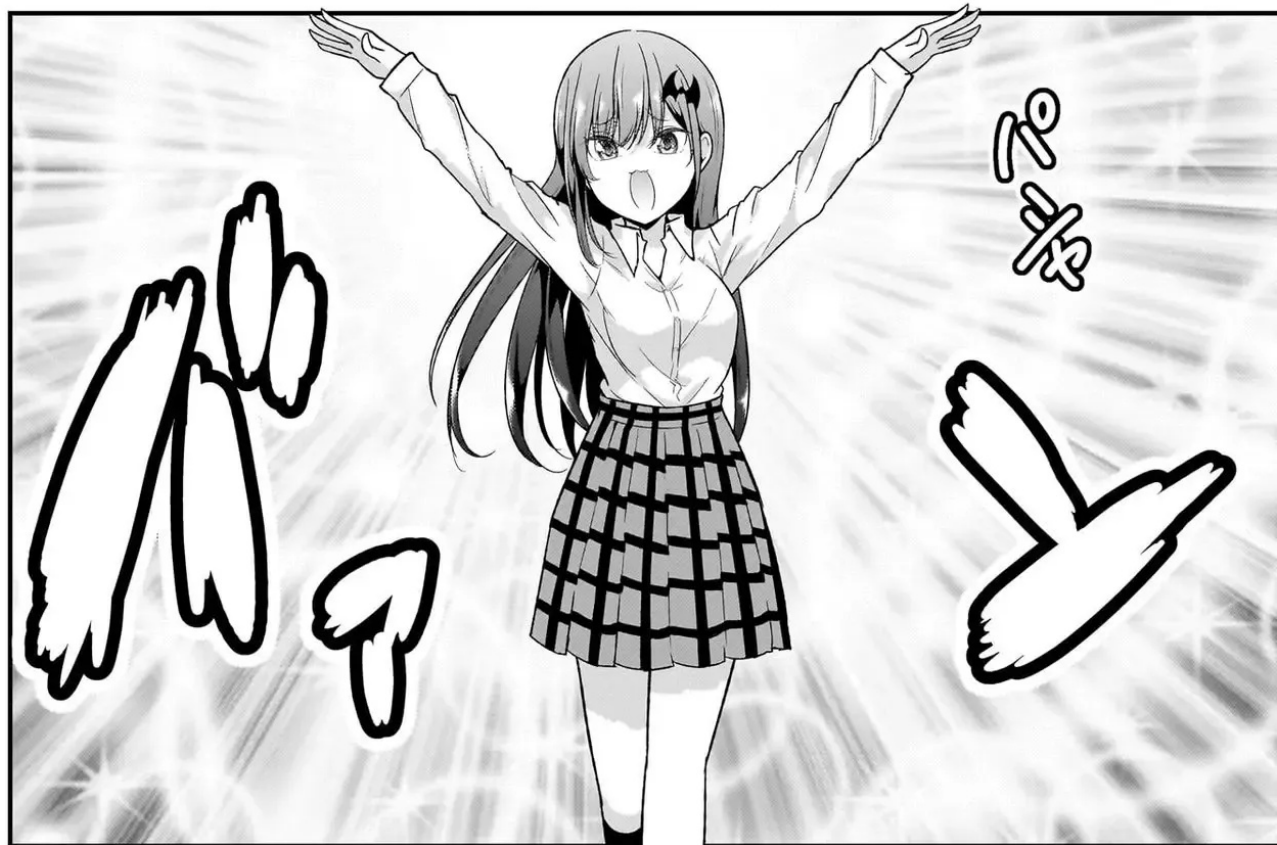
T
Y
!



BY
SHOWING
YOURSELF
LIKE THIS,
YOU WILL
EARN NEW
FOLLOWERS,
AND SO,
TAKE ANO-
THER STEP
IN THE PATH
OF THE
ARCHDEMON!







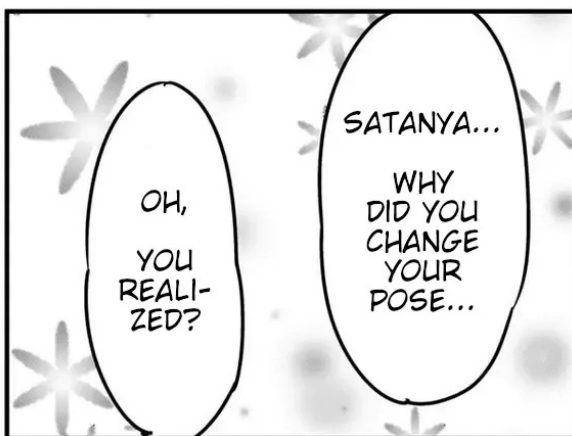
3
2
1
...

LET'S
...
LET'S
TRY
ONE
MORE
TIME...

...
HMM?



BUT,
WON'T
YOU TRY
SOME
CUTE
POSES
TOO?



I...
I
GUESS

DEVILISH
TRANS-
FOR-
MATION!



うかみ

魔界通販でサターニャが買
食べたら動物に変身するクツ

ったのは
キー!?

好評発売中

るん

SO!

THIS IS
MUCH
COOLER
!!!



STOOD
ALREADY
...

カメラ

WORLD!

YE...

YEAH
...



IN THE
END,
SATANYA
IS JUST
SATANYA.



NO
MATTER
THE
EXTERIOR,
OR THE
CLOTHES
...

なほ、なほ、



WITH
THIS
MANY
PHOTOS,
I'M ALL
SET!



YE...
YES...

NOW,
TO
ENJOY
THE
WORLD'S
REACTIONS
!!



TITLE: SATANYA'S DEVILISH POSE COMPILATION.



MYSTE-
RIOUS
POSE
COMPILA-
TION WAS
COMPLETE.

ボス集



SHE IS,
AFTER
ALL.

YOU
NEVER
LEARN,
DO
YOU...

STILL,
I'M NOT
GIVING
UP!!



この美人、ぜんぜん飽きないね。

YOU NEVER GET TIRED OF THIS BEAUTY.

1. OBJECT:

The object of this document is a stopgap translation of Gabriel Dropout – Chapter 109.

2. USED STRUCTURAL SOFTWARE AND STRUCTURAL CODES:

- GNU [GNU is not] UNIX [Uniplexed Information and Computing System] Image Manipulation Program – V. 2.10.38
- Comic Densetsu G – Volume 125.
- Inside Scanlation Tutorial and priceless help from my betters.
- Translation tried and tested Uses and Customs.

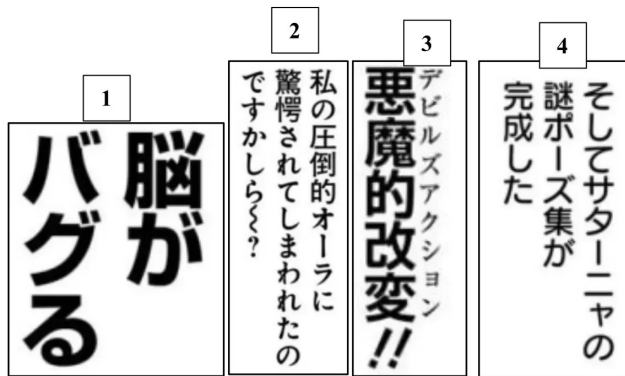
3. STRUCTURAL ANALYSIS

[12 PAGES OMMITED]

4. Structure - Final Observations

1. Gabu says Bugging.
2. In the first bubble of Page 6, Satanya speaks in Polite Language. ~~This causes a plothole in a future chapter.~~

3. In page 9, Satanya says Devilish Transformation, but the furigana (text on the right) says her trademark Devilish Action. I tried to mix both but it never ended up well enough for me.
4. In the last page, the text rectangle and the title are different. Just in case.



5. Structure – Personal Observations

Thanks again for the positive feedback, and the tips on typesetting. I hope I did not commit any more faux-passes on this chapter. My deepest apologies for the needless **bolding** on last chapter. Add it to the redo eventually list. At least I have all the GIMP files for that one...

Talking of eventually, cleaning of all the chapters is done, and so is scripting for all of them (just a few awkward lines left, guess by which character), and the rough typesetting of the next two chapters is also done. I would rather wait for typesetting feedback on this chapter

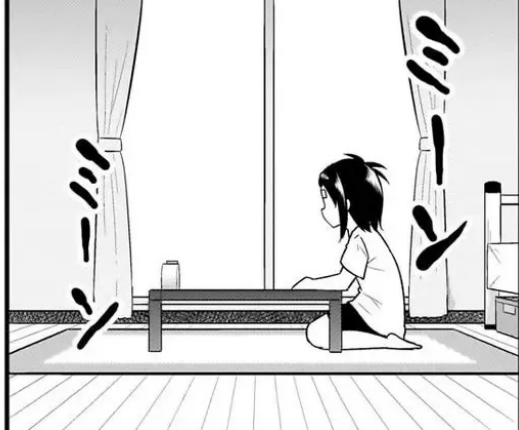
next two chapters is also done. I would rather wait for typesetting feedback on this chapter rather than rushing and adding to the redo list. A Sunday well spent.

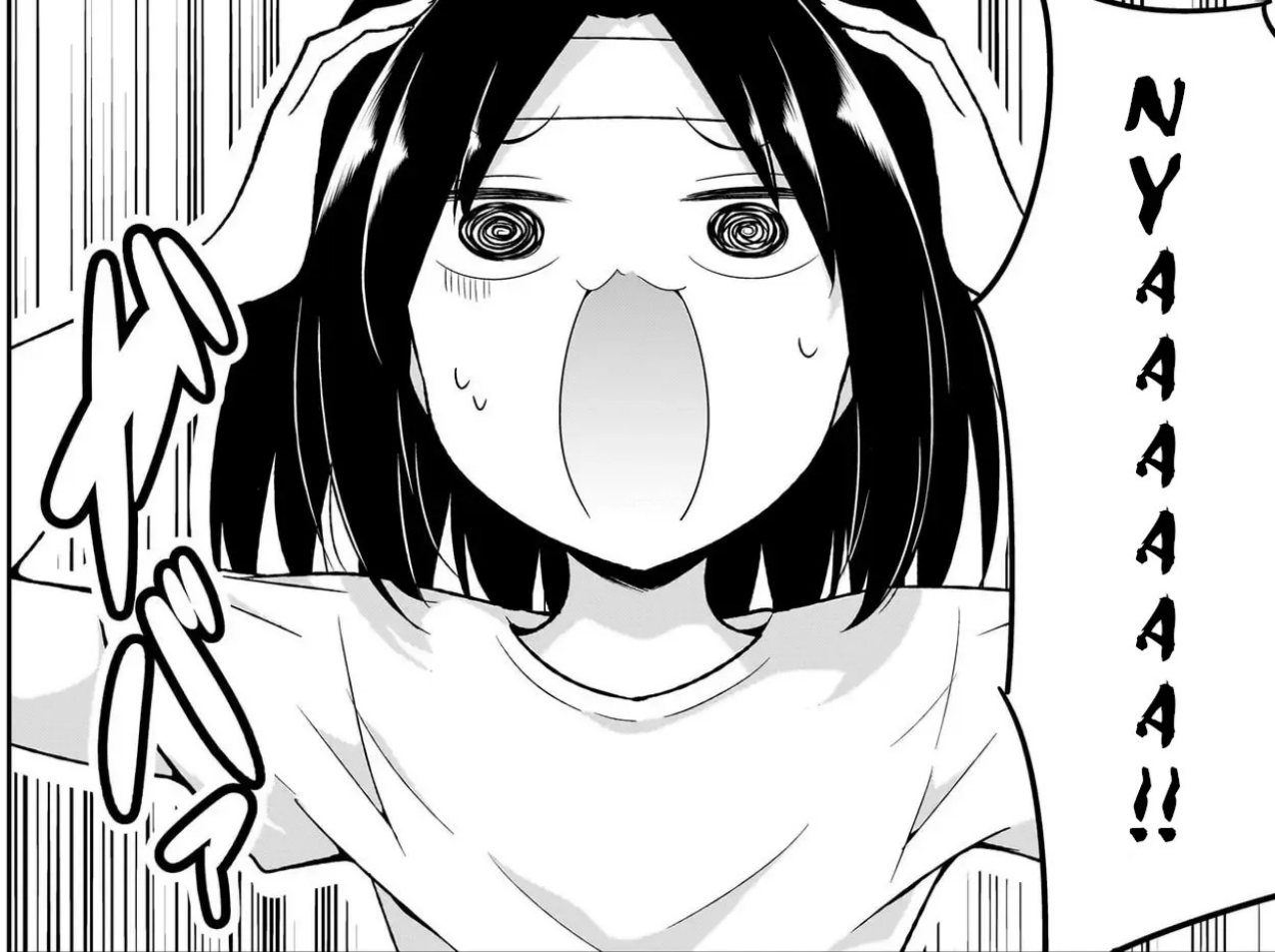
Sadly, not much to say on the TL notes, just a silly chapter with nothing to really mention. A shame, I really enjoyed writing them.

Signed: Underpaid Civil Engineer – 22.09.24









IT'S
SUMMER
BREAK,
I CUT MY
SLEEPING
TIME...
AND YET,
NO
PROGRESS.

ぐす...



THERE IS
JUST SO
MUCH TO
REMEM-
BER!

IT'S
USE-
LESS...
I CAN'T
CONCENT-
RATE!

ぐで〜

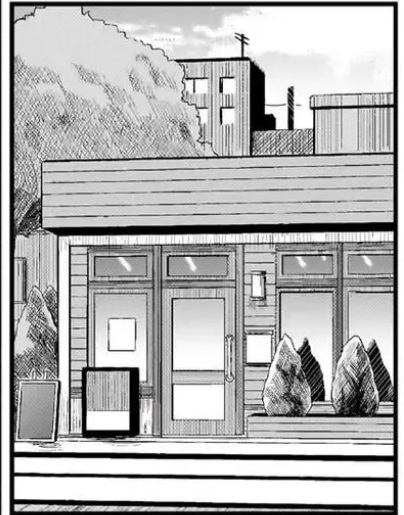


WHAT IF I
TRY STUDY-
ING SOME-
WHERE
ELSE FOR
A BIT...





ARA,
WELCOME!



THANK
YOU.

TAKING
EXAMS IS
HARD.

PLEASE,
DO YOUR
BEST.



THANKS,
MASTER-SAN.
I'LL TRY
TO FINISH
QUICKLY.

DON'T
WORRY
ABOUT
THAT.

PLEASE,
TAKE
YOUR
TIME.



YOU
...



BUT,
STILL
...





ARE YOU
REALLY
OK?





OH,
RIGHT,
GAB.



THAT'S
A BOLD
SOUL
YOU
HAVE
THERE.

MY
SOUL IS
TELLING
ME ALL
WILL BE
FINE IN
THE END,
SO...



I'M
AIMING
FOR THE
NEARBY
KAMI
WOMEN
UNIVER-
SITY,
JUST SO
YOU
KNOW.



RIGHT
...

NOT
REALLY,
JUST
SPEAK-
ING...



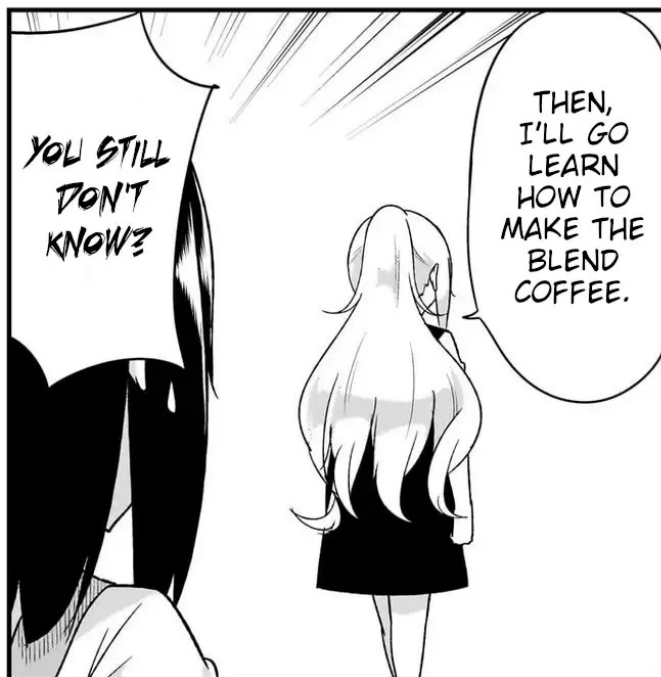
ARE
YOU
AIMING
FOR SOME-

EVEN YOU
SHOULD BE
ABLE TO

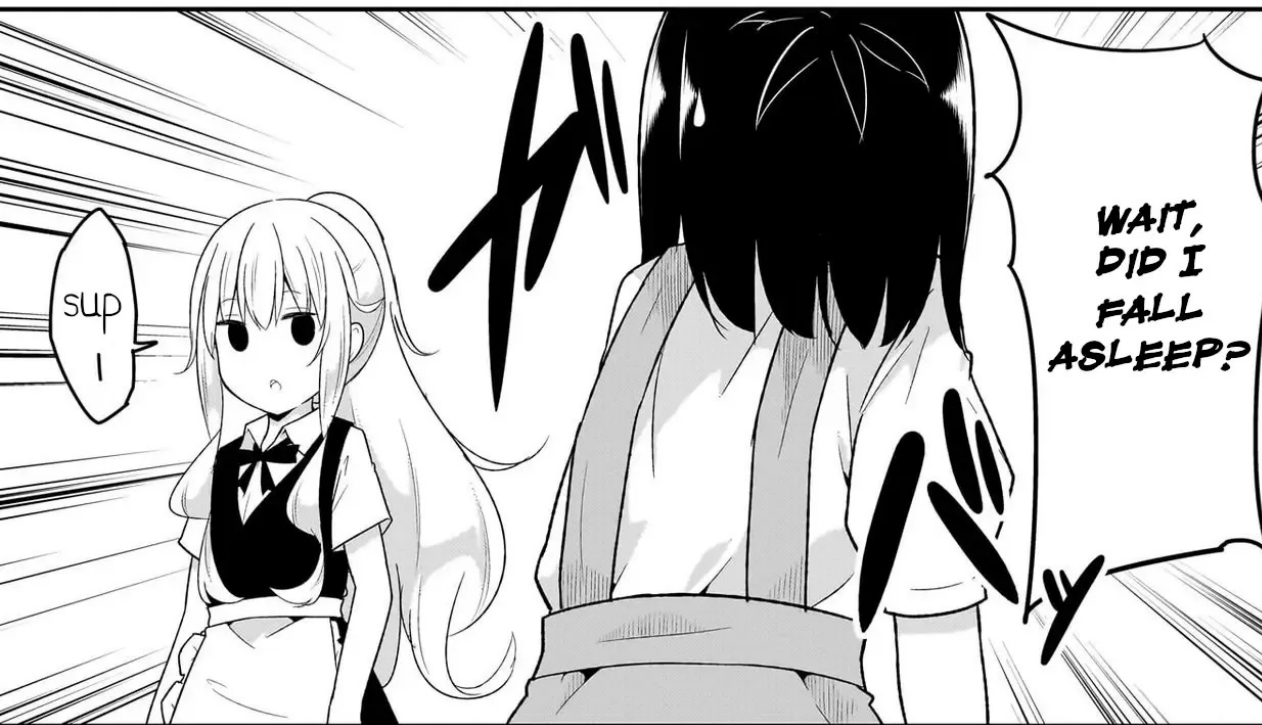


69









WONDER
WHY
...

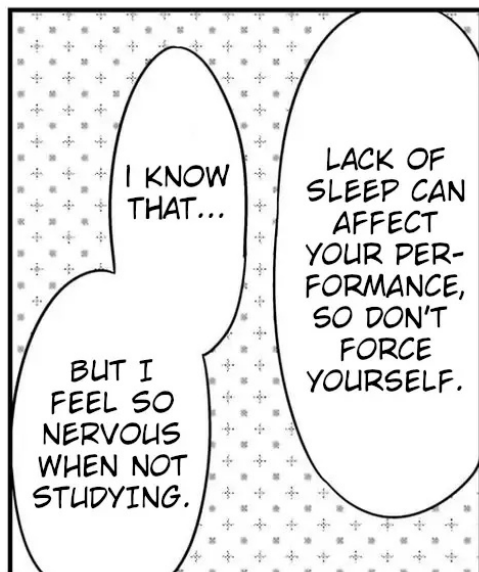
WHILE
YOU
WERE
SLEEP-
ING.

RIGHT,
MAS-
TER?

RIGHT,
TSUKI-
NOSE-
KUN.

BOYHER-
ING YOUR
WORK!!





**CHEAT-
ING!!**

RESIST

YOU
WOULD
100%
PASS.



I WANT
TO PASS
ON MY
OWN!



THANK
YOU,
GAB,
BUT...



OF
COUR-
SE.



OH,
RIGHT.



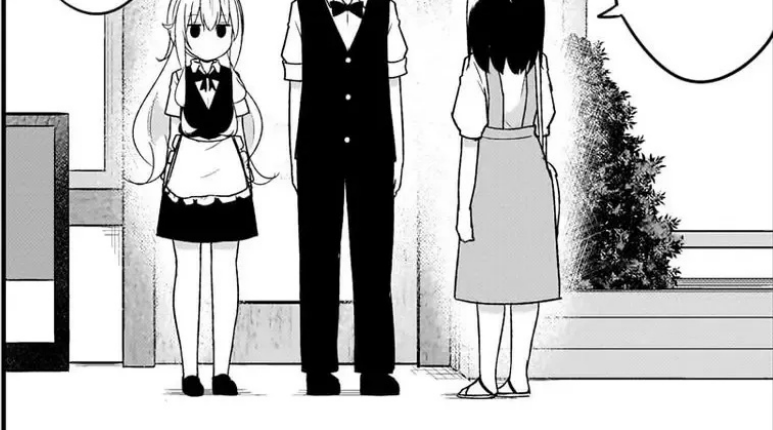
PLEASE,
COME
STUDY
AGAIN.

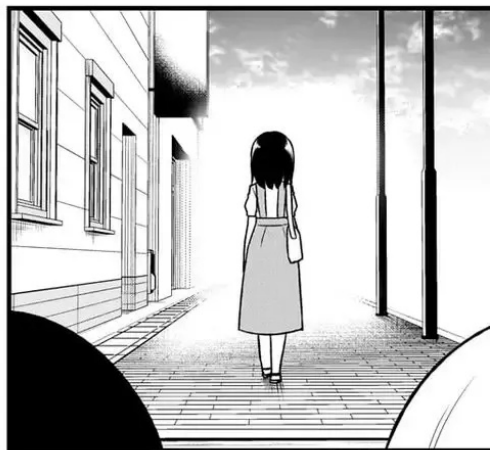
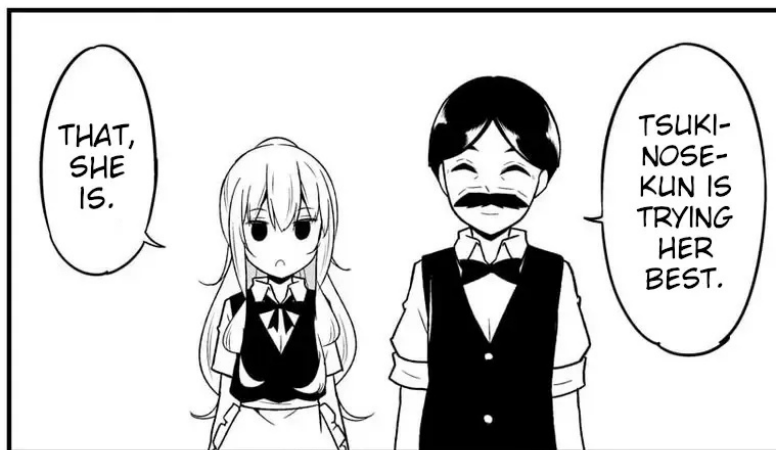


THANK
YOU
VERY
MUCH
FOR
TODAY.



73









WELL,
THIS
SHOULD
BE GOOD
ENOUGH
...



OK.



パイ

カラン
カラン



MAY SHE
HAVE A
GOOD
NIGHT'S
SLEEP.

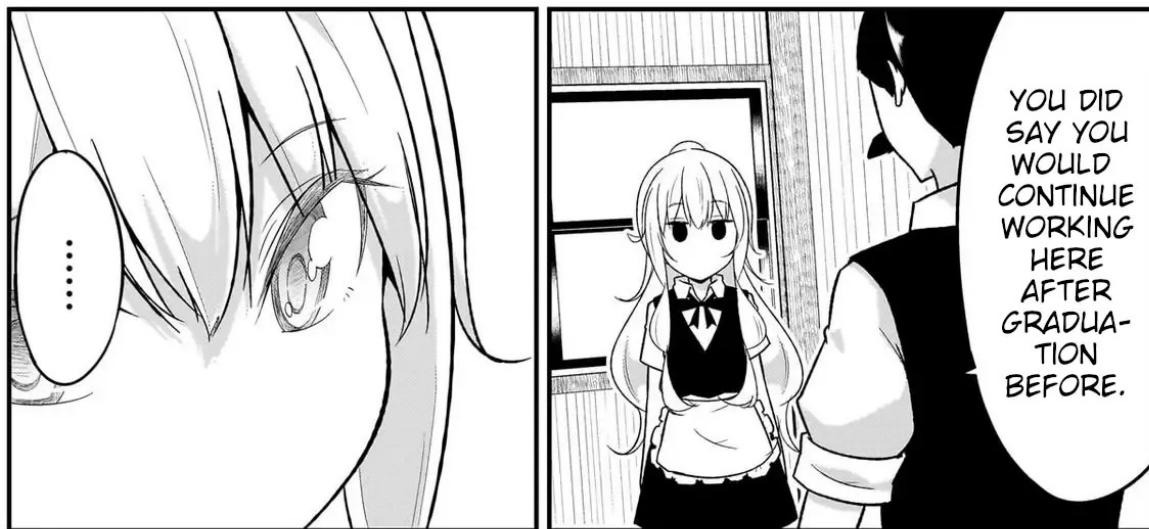


SO,
WHAT
DO YOU



MY
PLAN?

PLAN
TO DO
AFTER
GRADUA-
TION,
TENMA-
KUN?



MEER!!

A good night

AAH
—
!

天使のお導きで完全復活!!



1. OBJECT:

The object of this document is a stopgap translation of Gabriel Dropout – Chapter 110.

2. USED STRUCTURAL SOFTWARE AND STRUCTURAL CODES:

- GNU [GNU is not] UNIX [Uniplexed Information and Computing System] Image Manipulation Program – V. 2.10.38
- Comic Dengeki G – Volume 126 (Thanks /a/nonymous #271338593, it was just a mistake teheperorin★).
- Inside Scanlation Tutorial and priceless help from my betters.
- Translation tried and tested Uses and Customs.

3. STRUCTURAL ANALYSIS

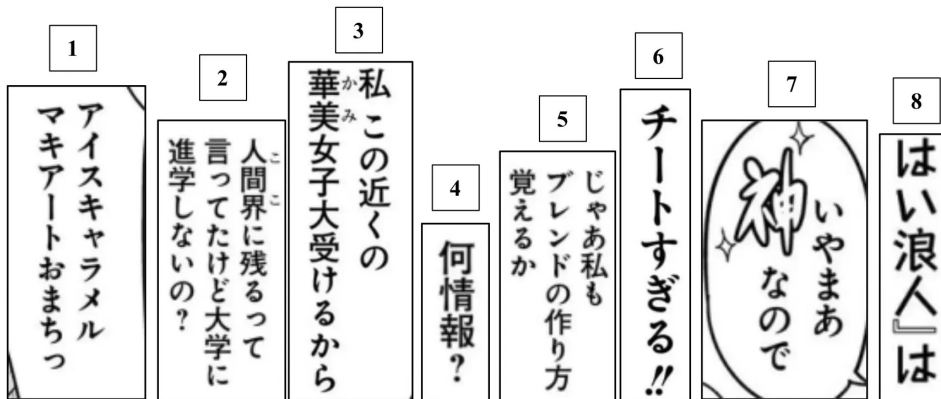
[12 PAGES OMMITED]

4. Structure - Final Observations

1. Gabu does just make a random order on Page 4. Maybe Vigne's a regular?
2. Same page, Vigne says “人間界 (Human World)”, but the furigana says “^{K O K O}此处 (Here)”.
A common-ish manga trick. I almost never see acknowledged in a TL note.

A common-ish manga trick I almost never see acknowledged in a TL note. Yes, everything has a kanji form, like 4 on this case, no, none of them are ever actually used. Yes I love wasting time learning never used kanji compounds, sue me.

3. The university is called ^{KAMI}華美, Splendor/Excellence and Beauty respectively. Kami is also God (神), may be part of an intended Badanese pun, or it may not.
4. A more apt translation of the “aiming for something” bubble in Pg.5 is “What’s [that] information”. Pretty awkward.
5. Gabu does claim to not know how to brew coffee.
6. Vigne does say Cheating.
7. The meme font of **GOD** mimics the author intention.
8. A ^{RONIN}浪人 in this context is a student who failed entering university. It’s common knowledge but just in case, got the space.



Signed: Underpaid Civil Engineer – 24.09.24



5. Structure – Personal Observations

Thanks again for the positive feedback. There were no comments about typesetting (the opposite actually, thanks for all the help), so time to go full steam ahead on catching up.

Got time this week, yay for home office, so with Sunday's advances I should be able to put a chapter a day. Maybe try to be caught up by Sunday? Well, we will see. ~~(inb4 mag drops that very day like a new quest the day I got my quest cape FU red raktuber who cares about that shitty meme quest line).~~

If there is interest in Tapris Sugar Step, I may continue it after fixing 107/8. Not at this pace most likely (I haven't been this addicted to a hobby since ~~Fantasy Life Nostalgia~~ DQXIS) but the high is already abating.

Signed: Underpaid Civil Engineer – 24.09.24



MY FIRST
★
WATER
PARK
DAY!

うがみ

ガウニール
ドロップアウト

Gabriel DropOut

夏の天使は大胆に!!

YOU
ARE
TOO
EXCI-
TED
...

LOOK,
LOOK,
KURODA
SAN!

THERE
ARE SO
MANY
POOLS!

I WAS
JUST
CALLED
BACK
TO WORK
!!!

LAST
NIGHT

IT'S A
SHAME
SHINOHARA
-SAN
COULD
NOT
COME

RIGHT
...

WELL,
I HAVE
BEEN
PLANNING
THIS SINCE
BEFORE
SUMMER
STARTED!

ANGELS
ARE
BOLD
IN

YOU'RE
SO
CRUEL,
WORK...

COME...



THE
SUMMER!











ずーん: DEPRESSED







THEY
WOULD BE
MORE FUN
TOGETHER
...

IT
WOULD
BE A
WASTE
NOT TO
ENJOY
THEM!

ARE SO
MANY
FUN
PLACES
HERE!

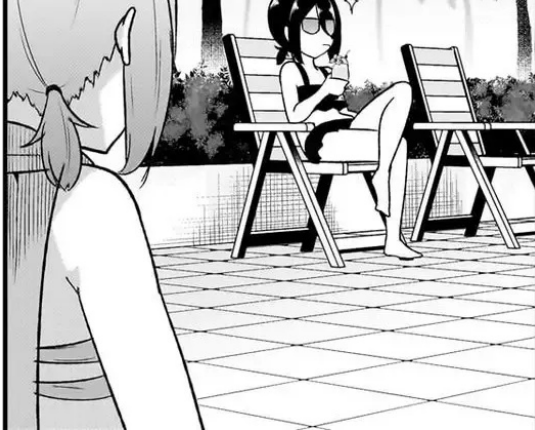
I'M FINE,
DON'T
WORRY
ABOUT
ME!

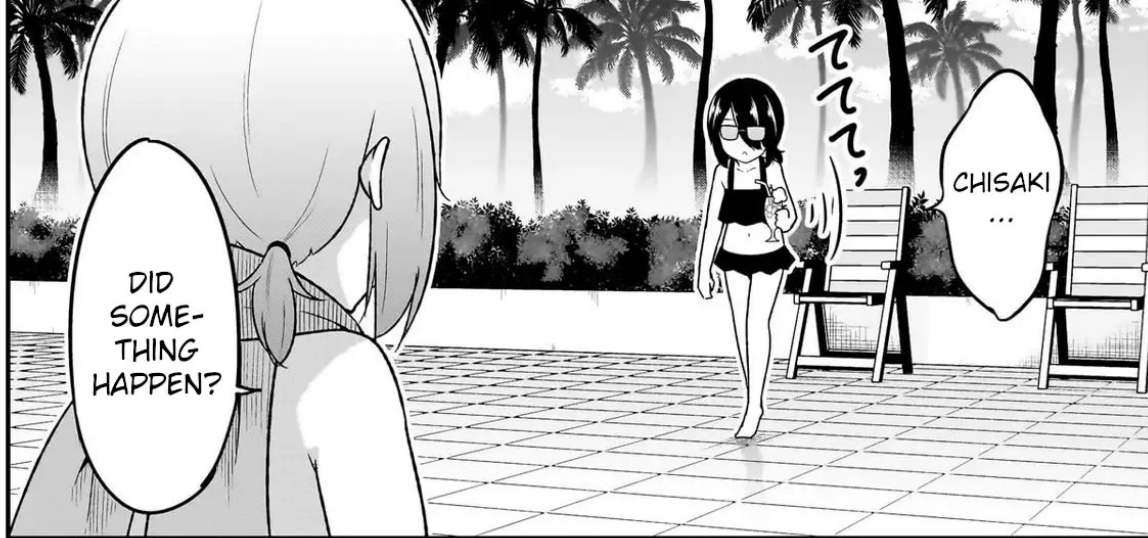


BE
BORING
TO PLAY
ALONE...

THAT'S NOT
WHAT WE
CAME HERE
FOR,
RIGHT?







I WOULD
BE HAVING
MUCH
MORE FUN.

SO...

AS I
SAID...



PLAY
TOGE-
THER?



CAN
WE...



CHI-
SAKI?



WAA

H!

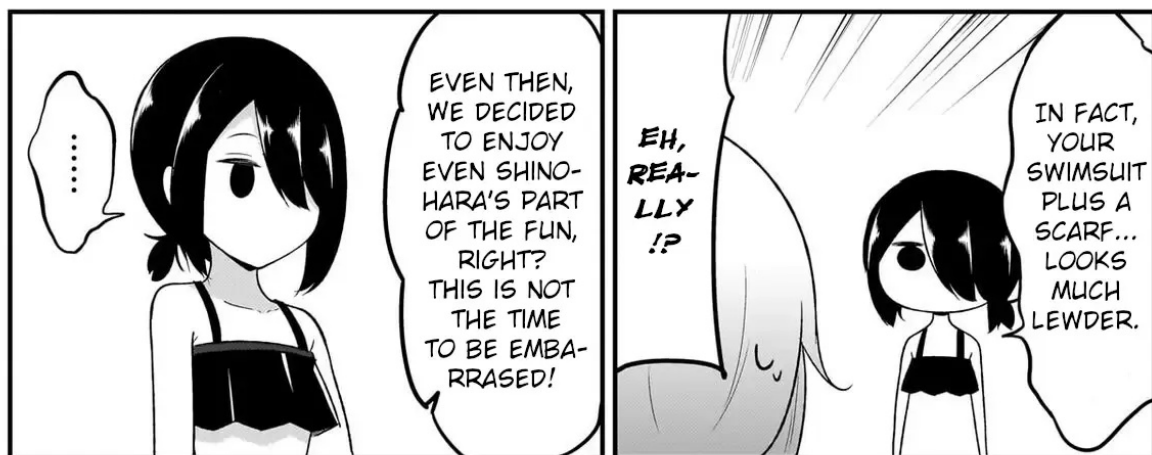
I WAS
GETTING
TIRED OF
SUNBATH-
ING, SO
LET'S GO!





THAT'S...
COMPLETELY
RIGHT!

AFTER ALL,
THE NECK
IS NOT LEWD,
ERGO,
IT'S
COMPLETELY
FINE FOR
OTHERS
TO SEE
IT,
RIGHT!?



...
EVEN THEN,
WE DECIDED
TO ENJOY
EVEN SHINO-
HARA'S PART
OF THE FUN,
RIGHT?
THIS IS NOT
THE TIME
TO BE EMBA-
RRASSED!

EH,
REA-
LLY
!?

IN FACT,
YOUR
SWIMSUIT
PLUS A
SCARF...
LOOKS
MUCH
LEWDER.



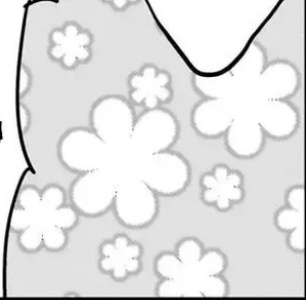
COME ON,
LET'S GO
PLAY
ALREADY!

WRQ
...

SO,
YOU ADMIT
YOU WOULD
RATHER
PLAY WITH
ME THAN
WEAR
YOUR
SCARF?



**I JUST
WANTED
TO SWIM
A BIT!**





YOU HAD FUN ♡

I forgot
to use
sunscreen...



うかれていた証拠だね♡

SUCH
AN
EFFECT
!!!

IT'S
JUST
SO
RARE
TO SEE
IT...

I WON-
DER IF
IT GIVES
GOOD
LUCK
...

ARE
YOU
TOUCH-
ING MY
NAPE!

1. OBJECT:

The object of this document is a translation of Gabriel Dropout – Chapter 111.

2. USED STRUCTURAL SOFTWARE AND STRUCTURAL CODES:

- GNU [GNU is not] UNIX [Uniplexed Information and Computing System] Image Manipulation Program – V. 2.10.38
- Comic Dengeki G – Volume 127
- Inside Scanlation Tutorial and priceless help from my betters.
- Translation tried and tested Uses and Customs.

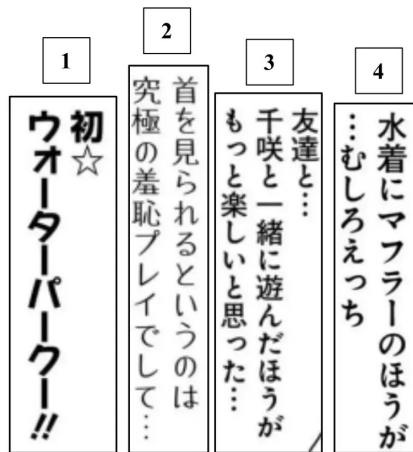
3. STRUCTURAL ANALYSIS

[10 PAGES OMMITED]

4. Structure - Final Observations

1. Tapris just says “First (^{HAJIME}初) Water Park”. It works well on Japanese with their high reliance on context but this expression just sounds terrible in English. The star was there already:

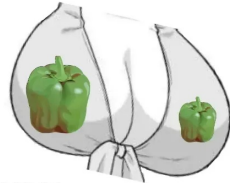
- there already.
- In page 5, she does say exactly that.
 - In page 7, Kurona corrects herself from ^{TOMODACHI}友達 (Friend) to ^{CHISAKI}千咲 (Thousand Blossoms). Take that as you will.
 - Kurona is indeed a Lady of Culture. ^{MIZUGI}水着 (Swimsuit)+^{MAFURA}マフラー (Muffler/Scarf)=^{ECCHI}えっち



5. Structure – Personal Observations

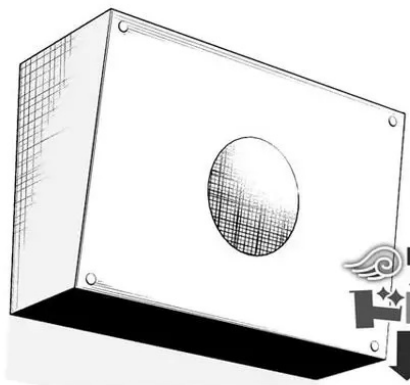
Nothing much to say, but just as one forgets Satanya is beautiful, one forgets Tapris is stacked.

also yay first (and only in all 10ch)
textless page.



Signed: Underpaid Civil Engineer – 24.09.24

KURUMIZAWA
-SAN,
CLASS 3-B,
PLEASE
REPORT TO
THE STUDENT
GUIDANCE
OFFICE.



うかみ

ガウ・ール
ドロップアウト
Gabriel DropOut

TSK
TSK
TSK
...

WILL
YOU BE
OK?

THERE ARE
SO MANY
THINGS,
I DON'T
KNOW
EXACTLY
WHICH MAY
BE THIS
TIME!

THEY ARE
CALLING
FOR YOU...
WHAT DID
YOU DO
NOW?

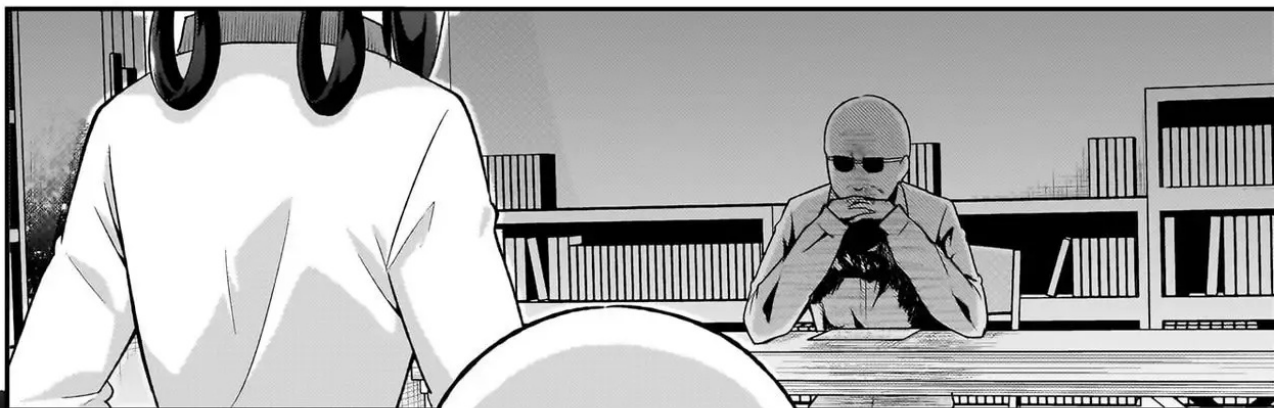


AN ARCH-
DEMON
KNOWS
NO FEAR!

カカカ



カカ







I
WILL!

SIT
DOWN.



Po...
lite?

...TO THE
VERY END,
YOU
NEVER
LEARNED
HOW TO
BE POLITE.

You
don't
even
know
the
word?
.....



HE'S
RADI-
ATING
QUITE
THE
AURA
TODAY!



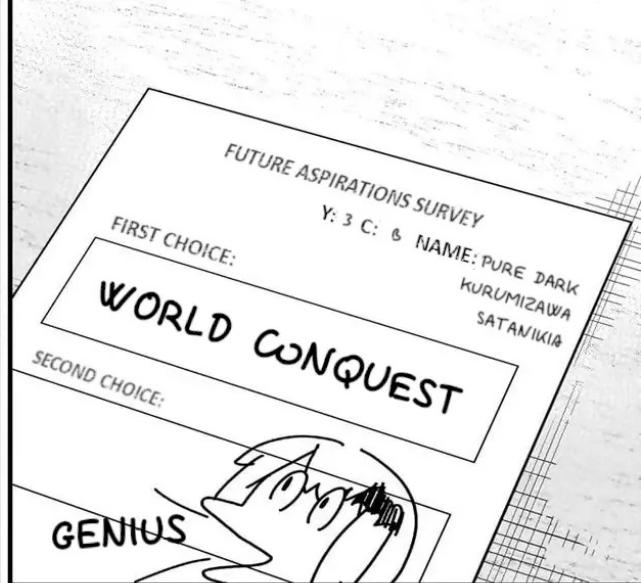
IT'S
ABOUT
THIS.



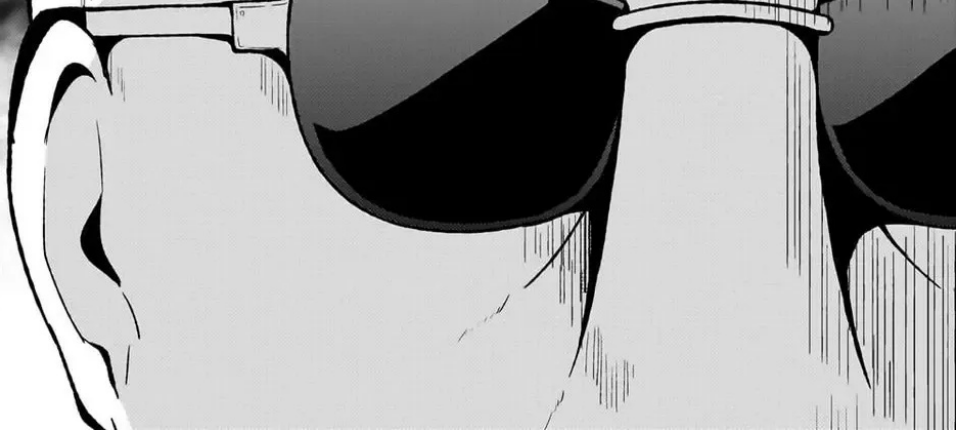
WRONG.

DO YOU
KNOW WHY
YOU HAVE
BEEN
CALLED
HERE
TODAY?





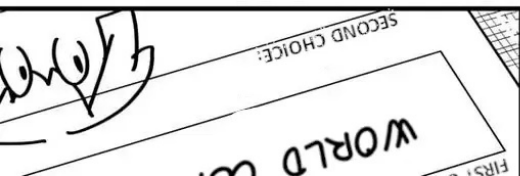
ズ
...



ガヴリールドロップアウト

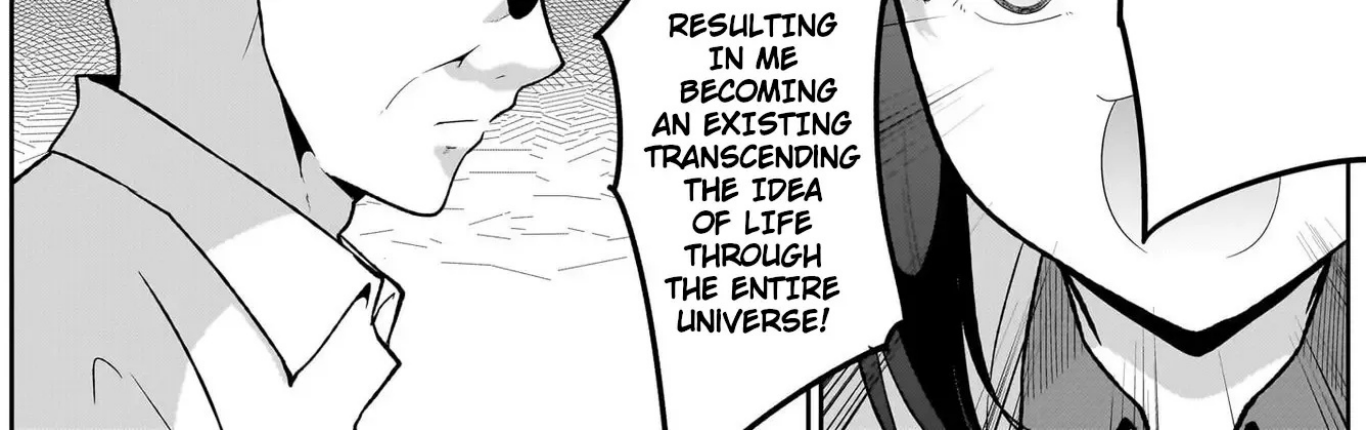


HIS
AURA
KEEPS
GROWING
FIERCER.









RESULTING
IN ME
BECOMING
AN EXISTING
TRANSCENDING
THE IDEA
OF LIFE
THROUGH
THE ENTIRE
UNIVERSE!

ガヴリールドロップアウト







JUST
THINK
THAT IF
YOU
WANT.

OR
DON'T
BOTHER
THINK-
ING AT
ALL.



SO,
NEITHER
COLLEGE,
NOR
WORK.

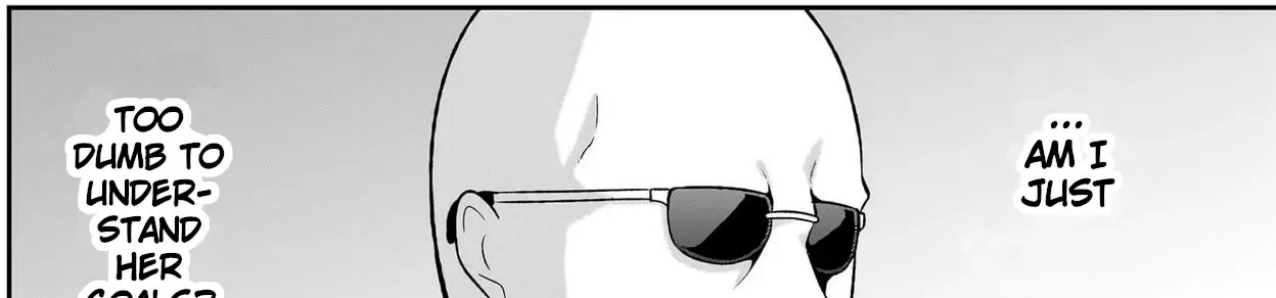
AND I'M
JUST
ABOVE
AND
BEYOND
SUCH
COMMON
PATHS.



AND
SOON,
ALL SHALL
OBEY THAT
"IMAGI-
NARY
SATANI-
KYA'S"
EVERY
WORD.



FOR,
AS WE
SPEAK,
INSIDE THE
HEARTS
OF ALL,
A DESIRE
FOR ME
IS TAKING
ROOT.



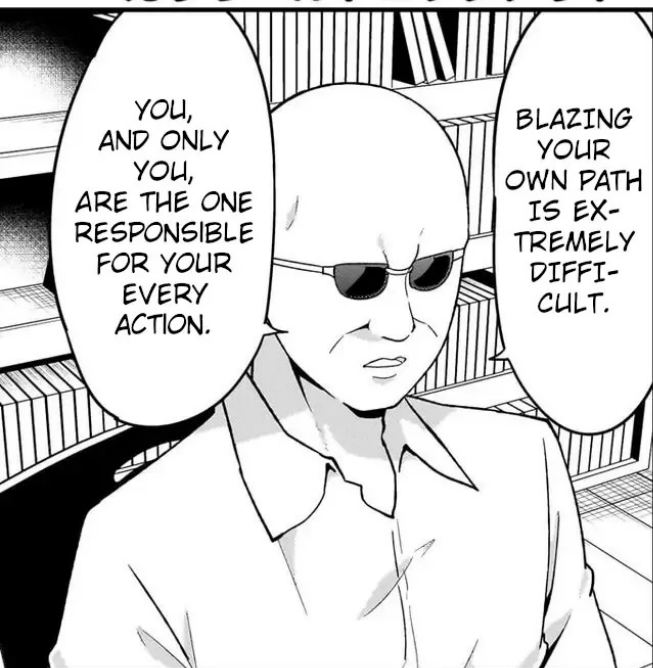
TOO
DUMB TO
UNDER-
STAND
HER
GOALS

...
AM I
JUST

GOALS?

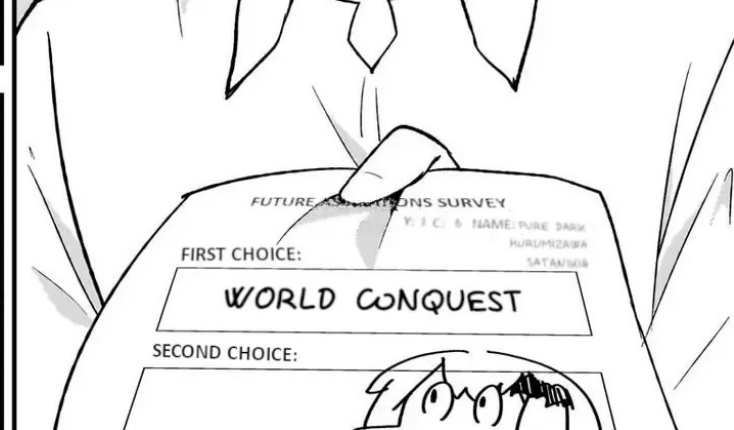


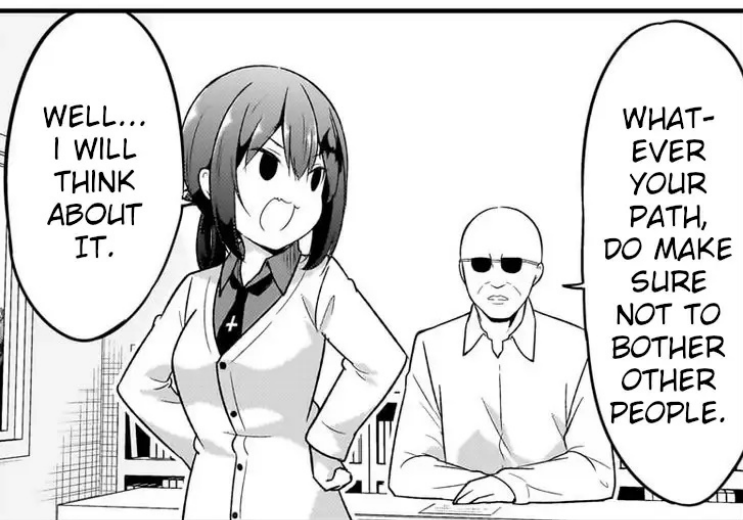
ガヴリールドロップアウト















THAT'S
JUST
IMPO-
EST-

**IM-
BLE!**

そして伝説の大悪魔の伝説はまだまだつづく。

1. OBJECT:

The object of this document is a translation of Gabriel Dropout – Chapter 112.

2. USED STRUCTURAL SOFTWARE AND STRUCTURAL CODES:

- GNU [GNU is not] UNIX [Uniplexed Information and Computing System] Image Manipulation Program – V. 2.10.38
- Comic Dengeki G – Volume 128
- Inside Scanlation Tutorial and priceless help from my betters.
- Translation tried and tested Uses and Customs.

3. STRUCTURAL ANALYSIS

[12 PAGES OMMITED]

4. Structure - Final Observations

1. In page 2, Satanya says ^{SHITSUREI}失礼, which means “impoliteness”, and is commonly used to politely enter somewhere, in a “sorry for bothering” kind of way. She just... said it a very unpolite way.

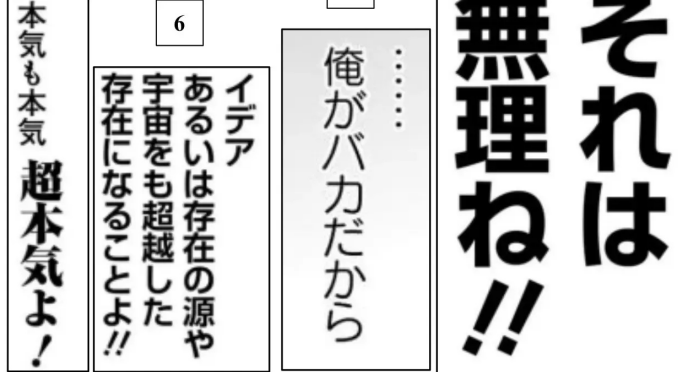
very unpolite way.

2. In page 3, he says ^{KEKKYOKU} 結局, which means things like “after all, in the end, ultimately”, etc. He means as in all her years in school, and shouldn’t be taken as a sign of the manga ending soon unless Ukami intends to end it on HS.
3. Same page, Satanya implies she has never heard the world ^{KEIGO} 敬語, literally meaning “polite language”, and Glasses just retorts with that.
4. That’s the unedited page. ^{SEKAI} 世界 (World), ^{SEIFUKU} 征服 (Conquest), ^{TENSAI} 天才 (Genius), ^{SHIKKOKU} 漆黒 (Jet/Pure Black) appended before her name ^{KURUMIZAWA S A T A N I K I A} 胡桃沢サタニキア. ~~Next time I’m probably leaving it as-is and TLnoting it, but wanted to try it once at least.~~
5. In page 5 she says ^{HONKIMO HONKI} 本気も本気, literally “Truly True”, and ^{CHOHONKI} 超本気, literally “super/ultra/extremely true. I did my best.
6. I could go on 5 pages on her ^{CHUUNIBYOU} 中二病 delusions, but I think the author doesn’t intend it to be understood anyway. I’ll just post the most delusional one, TL should be as accurate as the languages and bubble size allow.
7. Glasses just calls himself a ^{HORSE DEER} 馬鹿 (aka, ^{BAKA} バカ - Idiot) for trying to understand her anyway.
8. She just ends it with ^{SOREHAMURINE} それは無理ね, literally “that’s not possible, you know”.
9. No place to TL the ending line, I don’t believe in changing a single non-bubble pixel unless absolutely necessary, like around floating text with uniform-ish background. It says “**And so, the legend of the Archdemon continues.**”

Signed: Underpaid Civil Engineer – 26.09.24







5. Structure – Personal Observations

I do love Satanya. When she is silent. Guess which chapter I scripted last? There is no grammar guide for chuuni bullshit.

Well at least it's done now. There is no more chuuni text left, well, at least not over what is normal for Satanya.

Thanks for pointing out that Kurona's name is misspelled somewhere in last chapter, should be fixed in a few minutes.

Signed: Underpaid Civil Engineer – 26.09.24







はあ: PANTING





OOH!

TAKE A
BREAK
ALREA-
DY.

※
VIGNE
IS JUST
TOO BUSY
WITH HER
EXAMS
TO WORRY
ABOUT
GABU.

VIGNE IS
JUST NOT
COMING
LATELY,
SO IT
JUST WENT
BACK TO
DEFAULT.

WHAT
A LIVELY
ROOM YOU
HAVE.

WELL,
NOT
REALLY?

DO YOU
MIND IF
I WIPE
MYSELF?

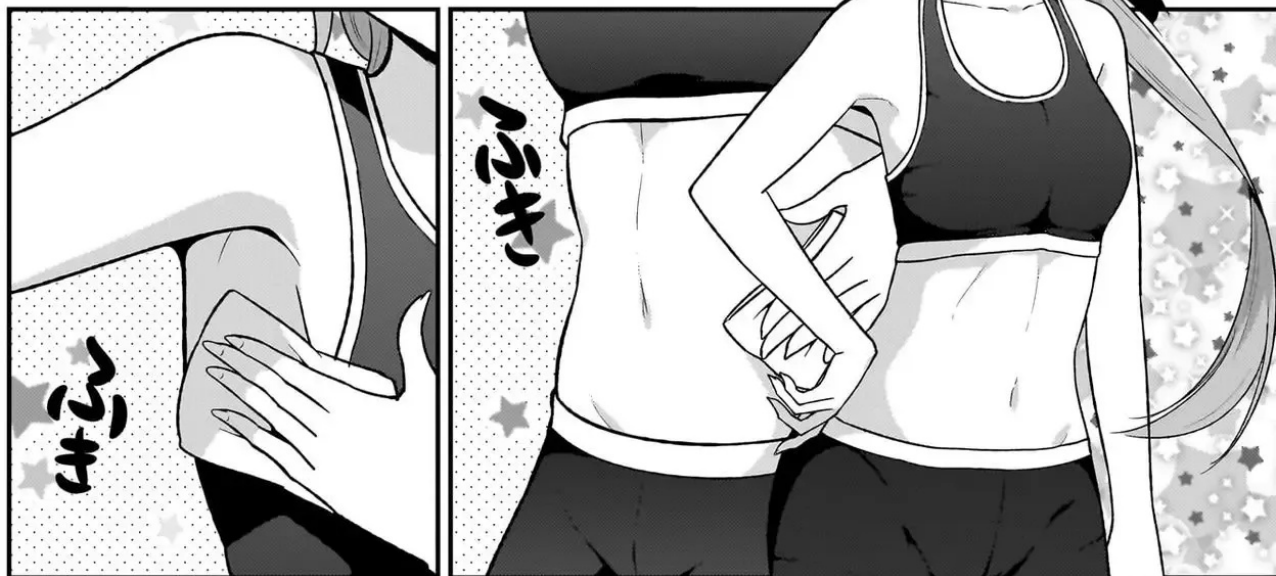
ACTUALLY,
I WAS
HOPING
YOU WOULD
GO REST IN
YOUR OWN
HOUSE,
YOU
KNOW...

FUFU
...

I'M HAPPY
YOU INVITED
ME TO REST
IN YOUR
ROOM,
GABRIEL.

おれ







RI-
GHT?

SUCH A
TONED-
FEELING
BODY.





IT'S OK,
DON'T
WORRY.
I REALLY
ENJOY
DOING
THIS.

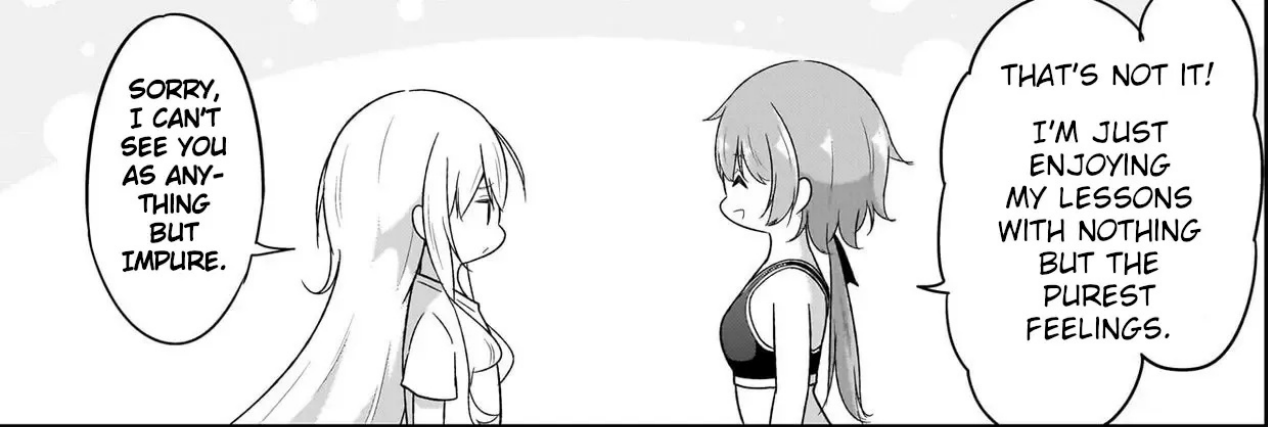




A close-up of a young girl with short, dark hair and large, round eyes. She has a shocked or surprised expression, with her mouth wide open. She is wearing a dark-colored school uniform with a white collar and a dark tie. Her right hand is raised to her chin. The background is filled with soft, white heart shapes.

OH,
YOU ARE
JUST A
COMPLETE
MASO-
CHIST.

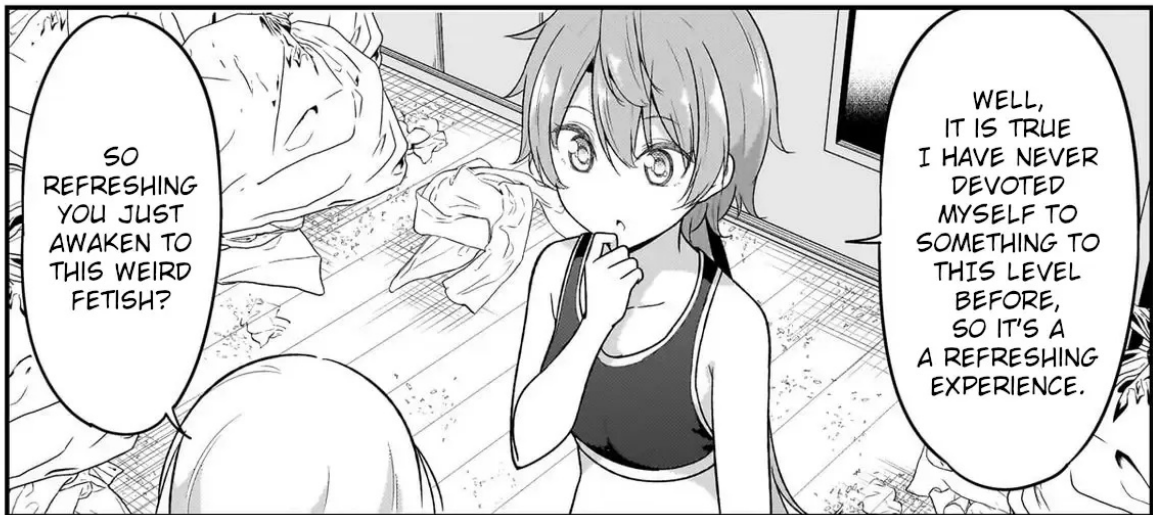




SORRY,
I CAN'T
SEE YOU
AS ANY-
THING
BUT
IMPURE.

THAT'S NOT IT!

I'M JUST
ENJOYING
MY LESSONS
WITH NOTHING
BUT THE
PUREST
FEELINGS.



SO
REFRESHING
YOU JUST
AWAKENED TO
THIS WEIRD
FETISH?

WELL,
IT IS TRUE
I HAVE NEVER
DEVOTED
MYSELF TO
SOMETHING TO
THIS LEVEL
BEFORE,
SO IT'S A
A REFRESHING
EXPERIENCE.



EEH
...

COME
ON,
JUST
DO IT!

I WILL BE
COMPLE-
TELY FINE,
AFTER
ALL!



THAT
WOULD
SETTLE
THIS
ISSUE,
RIGHT?

LET'S TEST
IT THEN,
GABRIEL.

WOULD
YOU START
INSULTING
ME,
PLEASE?



HOW
ANNOY-
ING...

211

THAT
MAY BE
TRUE,
BUT...

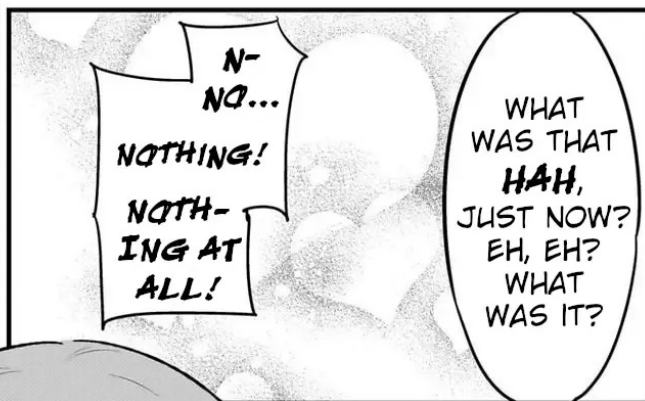
EH
?







BUT,
GAB-
RIEL
...



N-
NO...
NOTHING!
NOTH-
ING AT
ALL!

WHAT
WAS THAT
HAH,
JUST NOW?
EH, EH?
WHAT
WAS IT?



oi.

I don't
think
we can
settle this
with just
that.

Come on,
won't you
try some-
thing else?



JUST
ONE
MORE
TIME,
PLEA-
SE!



THAT'S NOT
IT...

I JUST
WANT TO
EXPERIENCE
VARIOUS
PLEASU-
RES!

I will
not play
along
with
your
fetish
show.



So you
admit
this
gives
you
plea-
sure...





FITS
YOU
JUST
RIG-
HT.



AND
DIS-
GUS-
TED
EYES.



SUCH
UN-
FEEL-
-ING...





I DON'T
HAVE
THAT
FETISH,
YOU
KNOW?





**I'LL
ASK
HER
NEXT
TIME!**

**ISN'T THIS
MORE LIKE
RAPHIE'S
THING?**



DEEP!

I DON'T
REALLY LIKE
ABUSING
SOMEONE
WHO WANTS
IT...

HEARTWAR-
MING SCENE,
BUT IT'S SO
NOT THAT
AT ALL...

OSUZO SEE!!

新しい自分が見つかる下界はパラダイス!

1. OBJECT:

The object of this document is a translation of Gabriel Dropout – Chapter 113.

2. USED STRUCTURAL SOFTWARE AND STRUCTURAL CODES:

- GNU [GNU is not] UNIX [Uniplexed Information and Computing System] Image Manipulation Program – V. 2.10.38
- Comic Dengeki G – Volume 129
- Inside Scanlation Tutorial and priceless help from my betters.
- Translation tried and tested Uses and Customs.

3. STRUCTURAL ANALYSIS

[13 PAGES OMMITED]

4. Structure - Final Observations

1. Gabriel does say Dusk/Evening (夕方^{YUUGATA}). The phrasing is pretty weird, since being followed by ^{NANONI}なの^に meaning “however despite and yet etc” would imply it’s evening

followed by 夕(2, meaning 'evening', and yet, etc., would imply it's evening already, while her phone next page very clearly shows it isn't. From this, I infer the intended meaning is surely the one I translated, as in it's hot through the whole day, but there are better ways to write it. ~~And better times to go shop than dead midday, too.~~

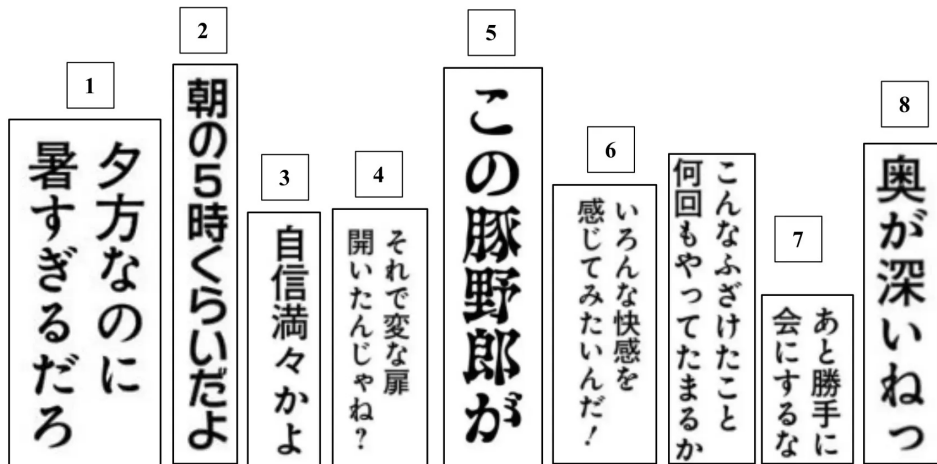
2. Yes, it is 5am. ^{ASA}朝: Morning.
3. The "proud of it" in page 5 is ^{JISHINMANMAN}自信満々, basically "filled/brimming with confidence". The bubble is just too thin for such long words.
4. A more accurate translation of the weird fetish line in Page 7 is "And so [the refreshing experience] opened (^{HIRA I T A}開いた) a weird door (^{HEN NA TOBIRA}変な扉) [in you]". I know it's not an unheard of line in English but it is much more common and on the nose in Japanese than the rare pseudo-poetic way it's used in English.
5. The insult in Page 8 is just "^{K O N O B U T A Y A R O U}この豚野郎", pig (豚) and 野郎, guy, buddy, etc. when used with a friend, and asshole, bastard and the such when not the case. I thought about making it more elaborate with some adjective but as it's already kindergartner playground tier in the original, I desisted. ~~I would expect a better one from you, gab, not impressed ngl.~~
6. In page 9, she openly admits she liked it. (^{K A I K A N}快感): Pleasure. The translation is literal.
7. Bullshit in Page 12 was translated from ^{F U S A K E}巫山戯, which is more like prank, joke and such things, but in the negative (^{F U Z A K E N N A}ふざけんな) it's one of the closer things Japanese has to "don't bullshit me". The phrase translated literally would be something like "^{N A N K A I}何回 I have to endure (^{T A M A R U}堪る) this game/frolic/jest". The follow-up from Gabriel is also something like "Don't selfishly (^{K A T T E}勝手) make it an event (^{K A I}会)", which I couldn't really make it sound good enough in English but the overall meaning

which I couldn't really make it sound good enough in English, but the overall meaning is basically the same.

8. The last bubble says OKU GA FUKA I 奥が深い, an expression for “profound/deep”. She’s that gone.

Signed: Underpaid Civil Engineer – 27.09.24





5. Structure – Personal Observations

do u rember when this cute little M was feared to be a male and about to ruin the series? Me neither.

Signed: Underpaid Civil Engineer – 27.09.24



LET'S
GO SOME-
WHERE
TOGETHER
NEXT
WEEKEND!
♥

SATANYA-
SAN!

HELL
NO.

絶対不可侵領域全開!

うかみ

ガウリール
ドロップアウト
Gabriel DropOut

CAN YOU
STOP
FORCING

I JUST
REALI-
ZED...

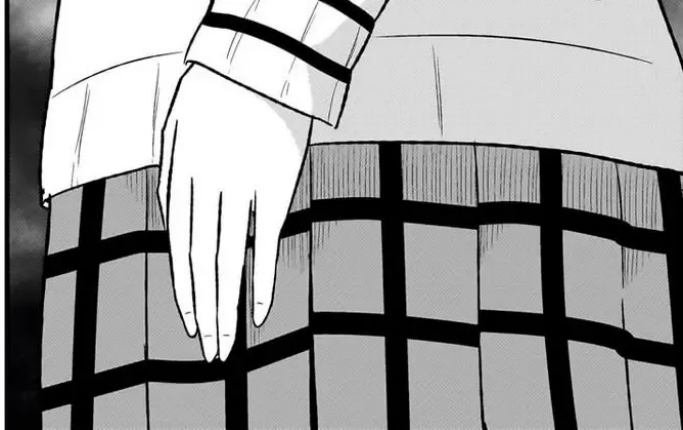
AND
SO...

319

FORCING
THIS UN-
WANTED
CONVERSA-
TION?

WE HAVE
NEVER
HUNG OUT,
JUST THE
TWO OF
US.







KU KU
KU...
YOU ARE
RIGHT.

MY BAD,
MY BAD!



DRAG YOU
TO HELL
ITSELF!

REJOICE,
RAPHAEL,
FOR THIS
WEEKEND,
I SHALL...



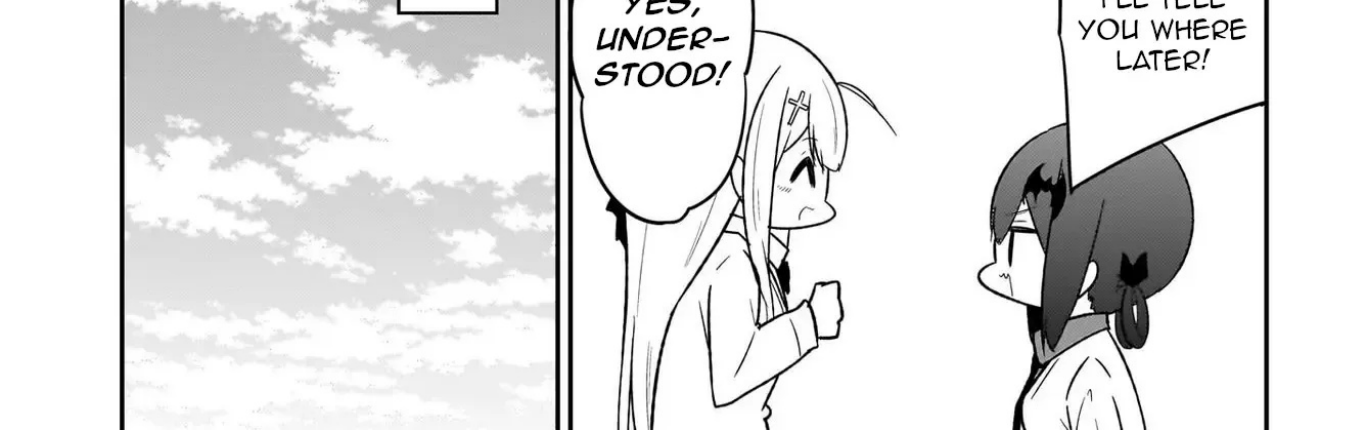
WEEK-
END



YES

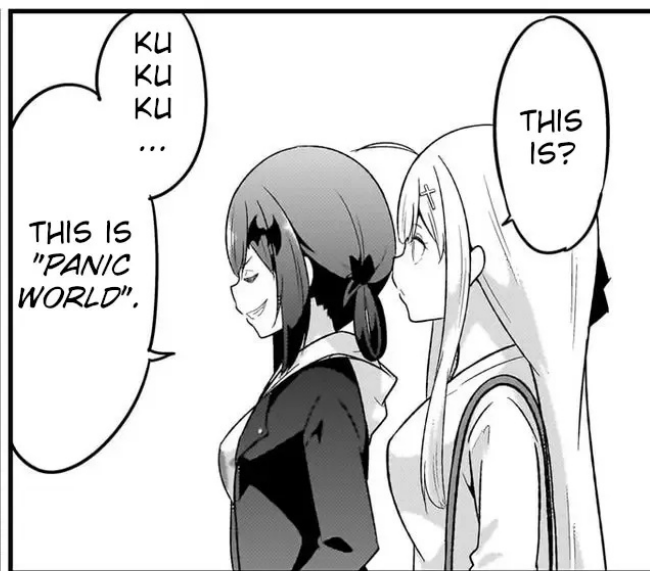


WE ARE
MEETING
AT 10,
I'LL TELL



YES,
UNDER-
STOOD!

I'LL TELL
YOU WHERE
LATER!

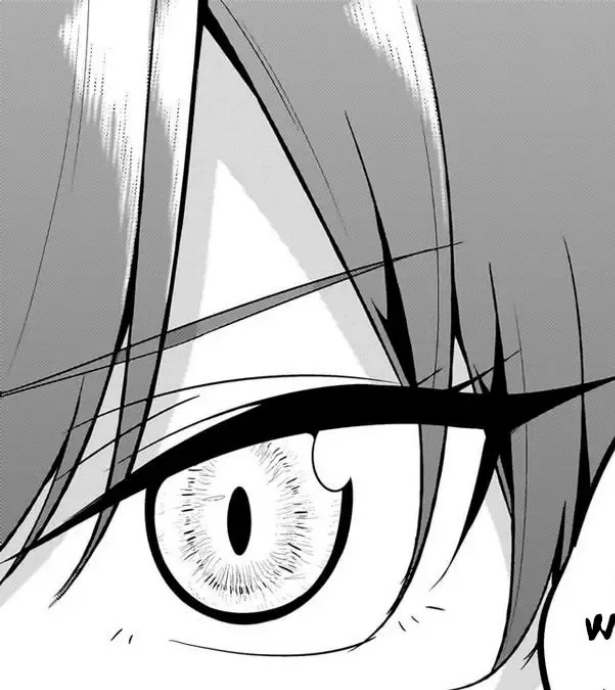




TIME I'VE
HEARD
ABOUT
THAT.



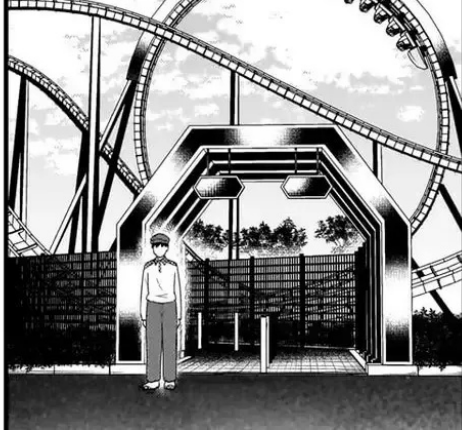
I'M ALWAYS
RESEARCHING
THE MOST
FRIGHTENING
SPOTS
AROUND!



ALLOW
ME TO
TAKE YOU
TO...

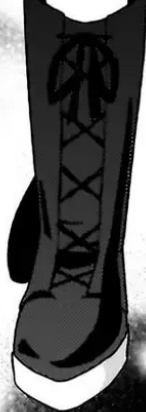
THE
WORLD
OF
FEAR.





THIS
DEVILISH
WORLD...

I'LL
ENJOY IT
AS MUCH
AS I
WANT!





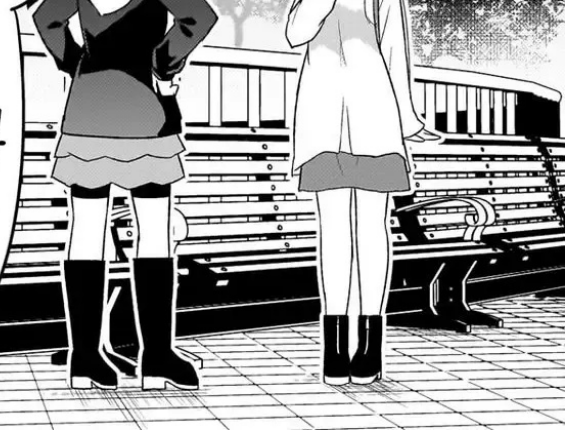
YOU ARE
NOW THE
"DEVIL'S
ATOMIC
TITANIC"!



KU KU
KU...
SUCH
MIGHT!



**I SHALL
BAPTIZE
YOU WITH A
NAME THAT
CONVEYS
ALL THAT
DIGNITY!**

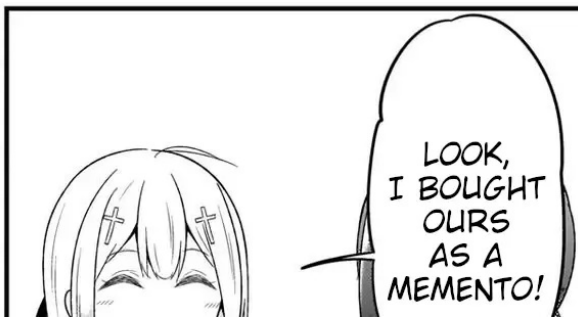
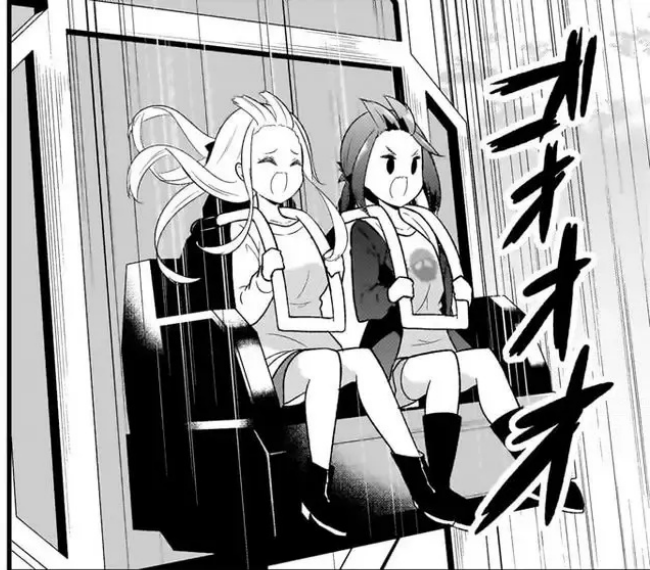




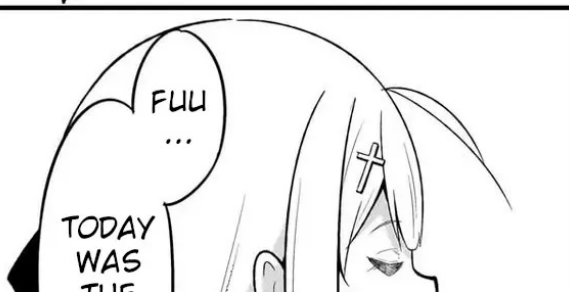
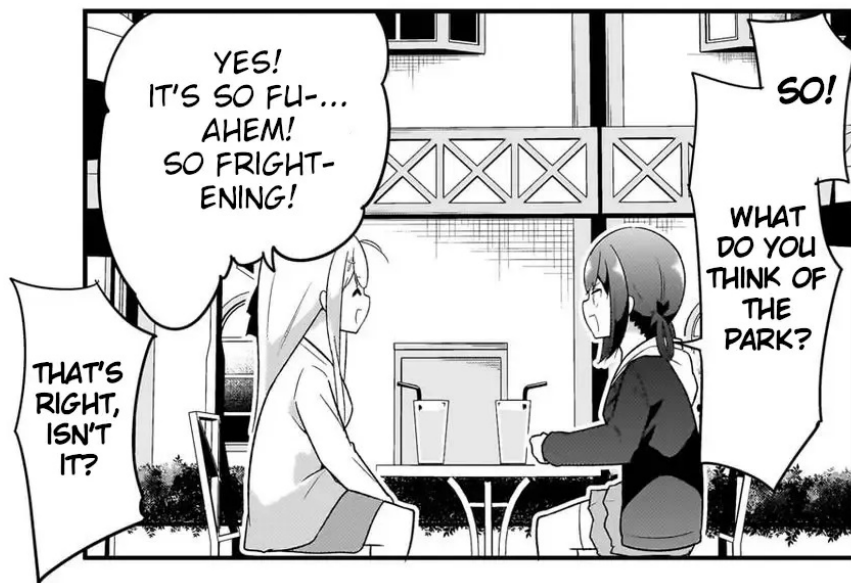
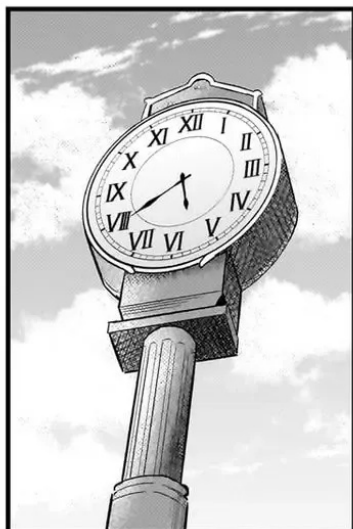


THERE
IS
A LOT
LEFT!

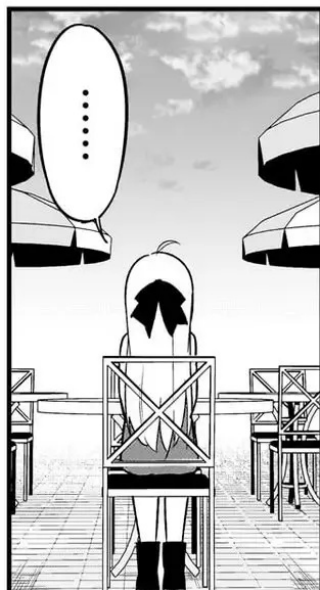
LET'S
GO!











TO THINK
I WOULD
END UP
THIS
OBSESSED
WITH HER.



AT FIRST,
I THOUGHT
OF HER AS
NOTHING
MORE THAN
A TOY.



IN ANY
CASE,
SHE IS
REALLY
TAKING
HER TIME.



I
REA-
LLY
HAD A
TWIS-
TED
VIEW
OF HER.

BACK
THEN
...







RIGHT,
WE ARE IN
HALLOWEEN
SEASON...

SO THEY
HAVE
EVENTS,
TOO?

YOUR
ATTENTION
PLEASE,
AS OF NOW,
THE HALLO-
WEEN EVENT
HAS
STARTED.

PLEASE
BE CARE-
FUL TO NOT
GET ATTACK-
ED BY THE
GHOSTS
AND ZOMBIES
PROWLING
AROUND!



AAH
—
!

WHERE
ARE
YOU,
SATANYA
-SAN!?

キョウ
キョウ



WOW,
INCRE-
DIBLE!

THERE
ARE SO
MANY
GHOSTS!



LOOK,
LOOK



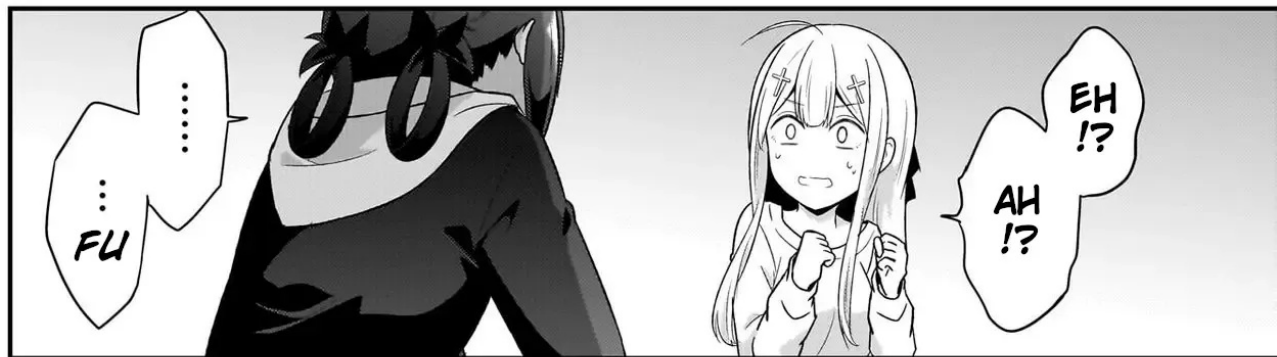
AH!

THERE
IS SOME
KIND OF
EVENT...

ホー
ー

LOOK,
SATANYA-
SAN!





WENT
PER-
FECTLY
!!!

HA
AH
!!

...



THE DATE,
HOUR,
MAKEUP,
IT WAS
ALL FOR
THIS
MOMENT!



KU
KU
KU
...

I ALREA-
DY KNEW
TODAY
WAS AN
EVENT
DAY.

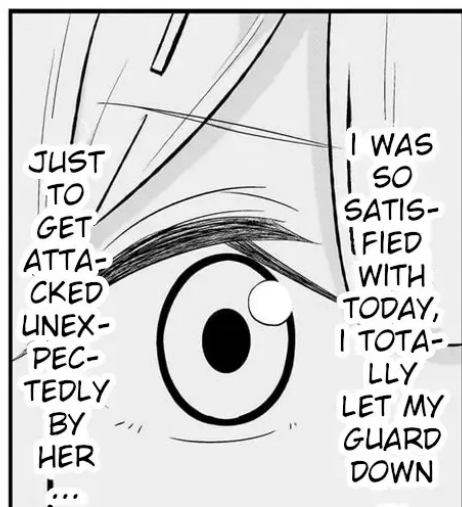
WAIT,
YOUR
FACE...



WHA
...!?



A
GENIUS,
DEVIL-
ISH
PLOT!



JUST
TO
GET
ATTA-
CKED
LINEX-
PEC-
TEDLY
BY
HER
...

I WAS
SO
SATIS-
FIED
WITH
TODAY,
I TOTA-
LLY
LET MY
GUARD
DOWN

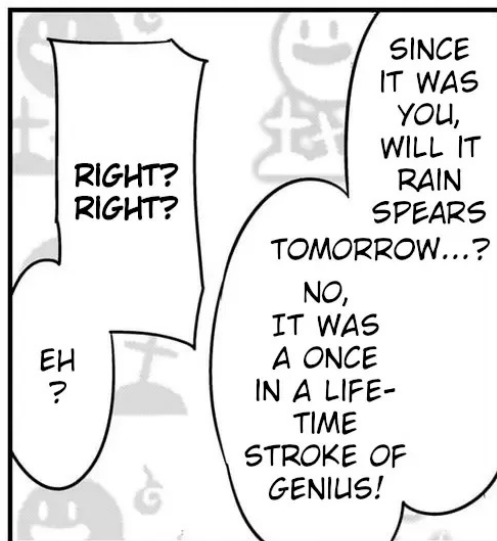


331





BRILLIANT!



RIGHT?
RIGHT?

EH?
?

SINCE
IT WAS
YOU,
WILL IT
RAIN
SPEARS
TOMORROW...?
NO,
IT WAS
A ONCE
IN A LIFE-
TIME
STROKE OF
GENIUS!



?

YOU
REALLY
HAVE
GROWN.



WAS
IT?

KYAA
AAA



FORGET
THAT!
YOUR
FACE..

TODAY,
IT WAS



AAA
!!!



YOUR
FACE
JUST
NOW!



MY LOSS,
SATANYA-
SAN.





333



I THINK
I'LL
HAVE YOU
"HELP"
ME WTH
THAT.

SO NOW,
I HAVE
TO GET IT
TOGETHER
AGAIN.

IS
ABOUT
TO GET
MORE
FUN.



YOUR
SCHOOL
LIFE...

③ TOMORROW WILL BE FUN

N
T
O
O
!!

BRI...

BRING
IT ON!

明日になるのが楽しみだ!!



1. OBJECT:

The object of this document is a translation of Gabriel Dropout – Chapter 114.

2. USED STRUCTURAL SOFTWARE AND STRUCTURAL CODES:

- GNU [GNU is not] UNIX [Uniplexed Information and Computing System] Image Manipulation Program – V. 2.10.38
- Comic Dengeki G – Volume 130
- Inside Scanlation Tutorial and priceless help from my betters.
- Translation tried and tested Uses and Customs.

3. STRUCTURAL ANALYSIS

[16 PAGES OMMITED]

4. Structure - Final Observations

1. Satanya's refusal is just a big **bold** wavy ^{IYA}嫌 (hate, detest) in kanji. There are other kanji to use if you really want to write no in kanji that don't have this added baggage of hate,

like 否, so yes, it's much stronger than a simple straight no.

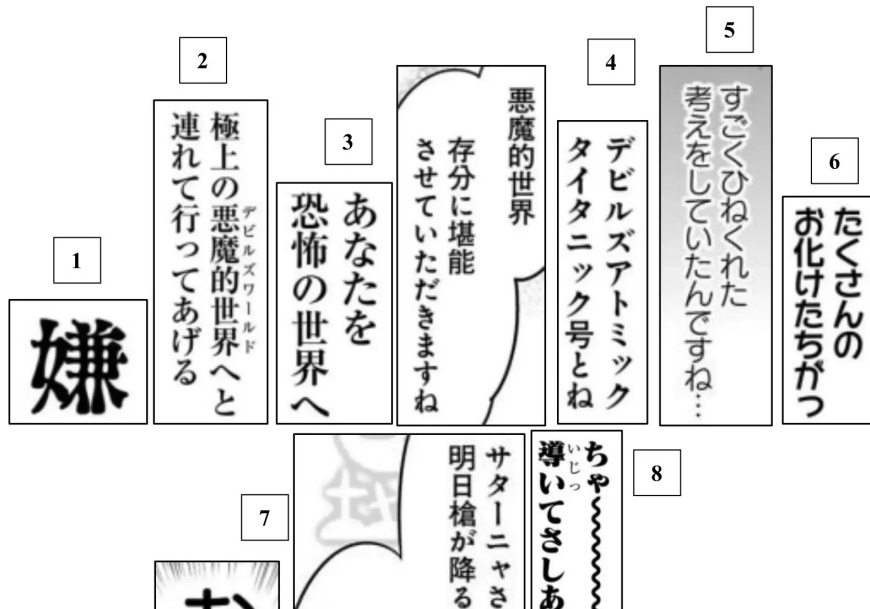
2. "To hell itself" in Page 3 is "極上GOKUJOU NOの悪魔AKUMATEKISEKAI的世界", literally "the best devilish world". The furigana says "Devil's World".
3. In page 5, Satanya and Raphie do say different names for the park. Satanya says 恐怖KYOUFU NOの世界, World of Fear/Terror/etc, Raphie says the same 悪魔AKUMATEKISEKAI的世界 as page 3.
4. That's exactly what Satanya names the ride. 号GOU is a suffix added to machines, usually translated as Mk., model, etc. I don't feel it fits a rollercoaster in English tho.
5. The "twisted view of her" is about Raphie thinking of Satanya as a toy, not that she actually thought bad things about her. May be pretty obvious by context, but just in case. If it was in kanji, it would be 捻NEJI (twist, distort, warp).
6. In page 11, the exact word used for ghosts is お化けO BAKE, used here as a kind of blanket term for all kinds of monsters. Especially in Raphie's bubble since at least the announcer does say zombies too.
7. Page 14's "Brilliant" was translated from お見事O MIGOTO, splendid, marvelous, etc. Raphie's follow is translated mostly literally. 槍YARI: Spear, 降FU RU: To Fall, 一生ISSYOUO起KORIこり: Once in a Lifetime, 知CHITEKI的: Intellectual.
8. Last page, Raphie uses the kanji 導SHIRUBE, guide, show the way, but the furigana says いじI J Iっ, which 99.9% comes from 苛IJIめるMERU, to bully, abuse, be cruel to. I hope my quotation marks were direct enough.

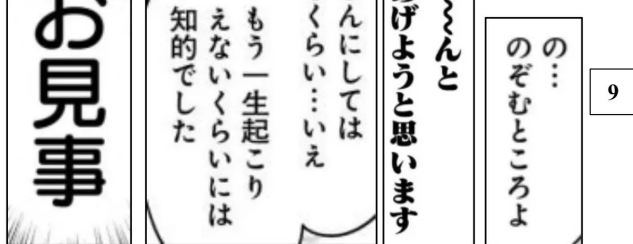
quotation marks were direct enough.

9. Satanya ends the chapter with a wavering ^{NOZOMUTOKORO} のぞむところ, literally “Bring it on”, from
^{NOZOMU} 望む: To desire and ^{TOKORO} 所 : Place.

Signed: Underpaid Civil Engineer – 28.09.24







5. Structure – Personal Observations

So, do you all still believe Satanya could be an S, even to **Mika**? Methinks she would get the tables turned and used as fuel for Mika to also awaken to the S side of things. †should contact Ukami-posthaste.

~~Also man does using the furigana command in Word destroy my linebreaks.~~

Signed: Underpaid Civil Engineer – 28.09.24





A SHINING SUN!



A BLUE SKY!

うかみ

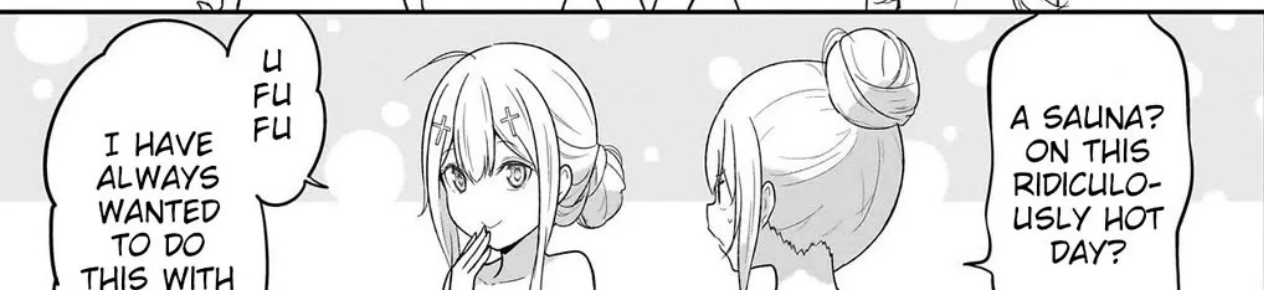
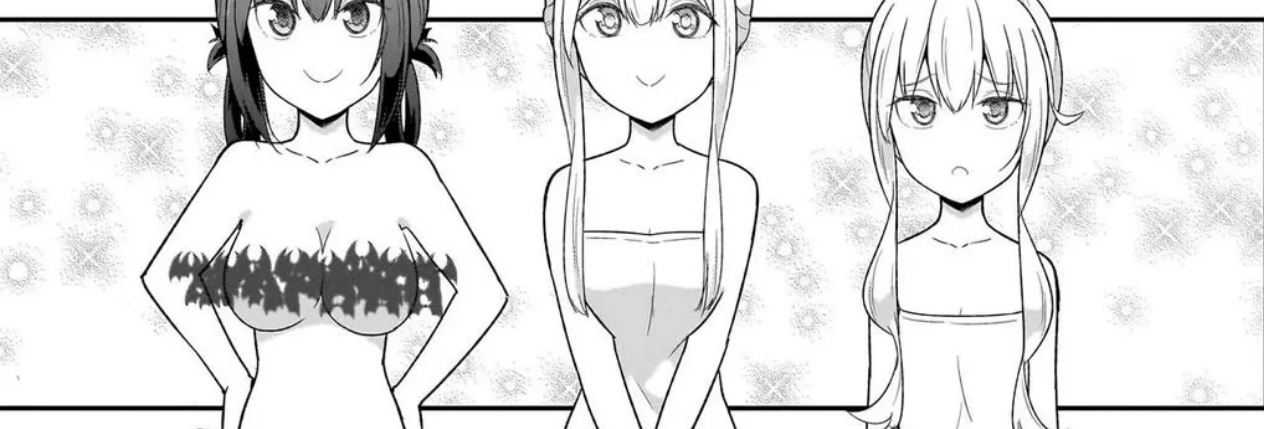
ガウール
ドロップアウト

Gabriel DropOut



A SCORCHING SAUNA!

TIME FOR HEALING.
癒やし時間。



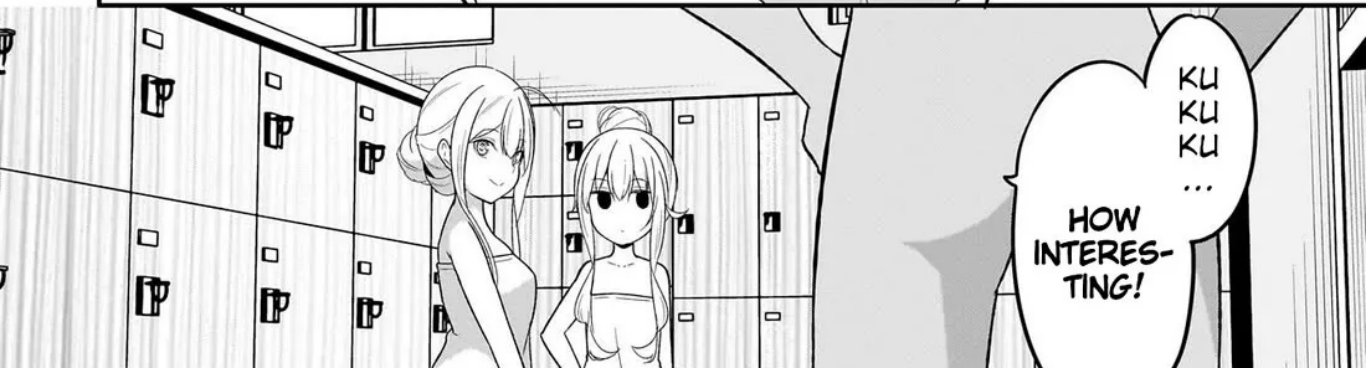
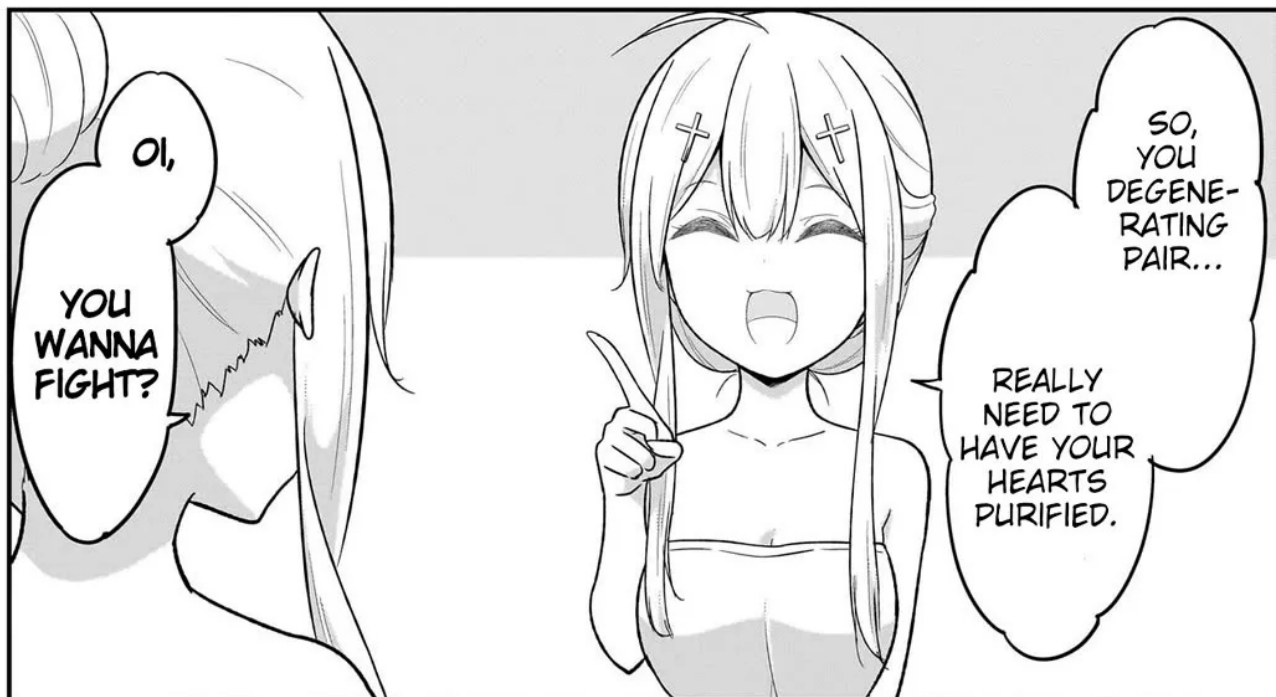
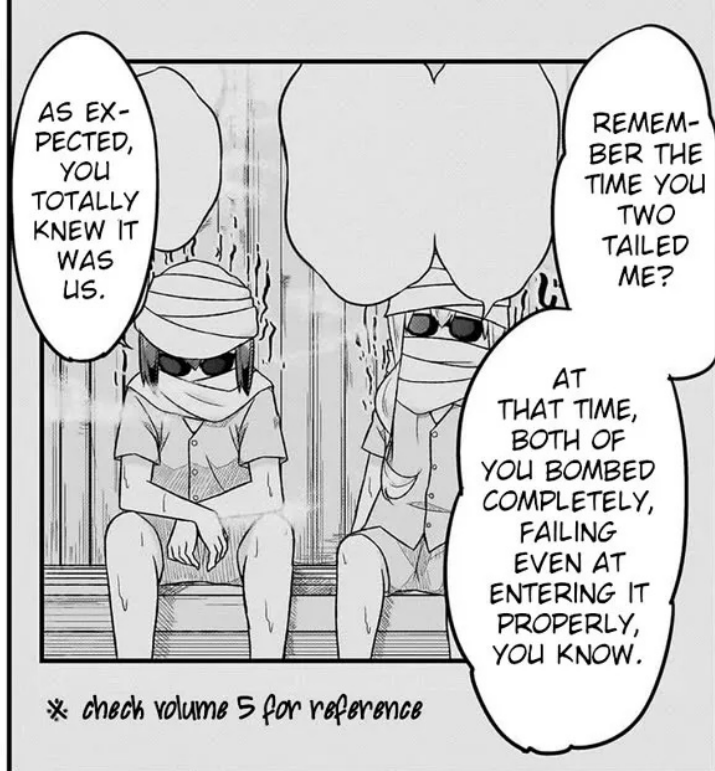
I HAVE ALWAYS WANTED TO DO THIS WITH

U
FU
FU

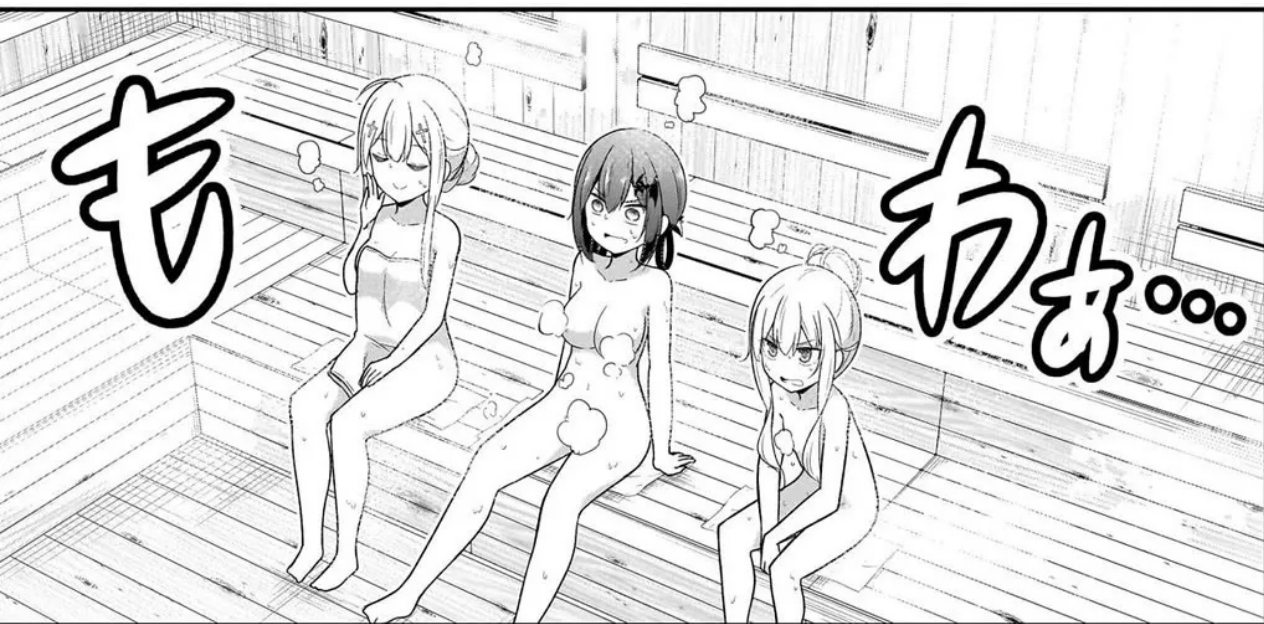
A SAUNA?
ON THIS RIDICULOUSLY HOT DAY?

YOU TWO.











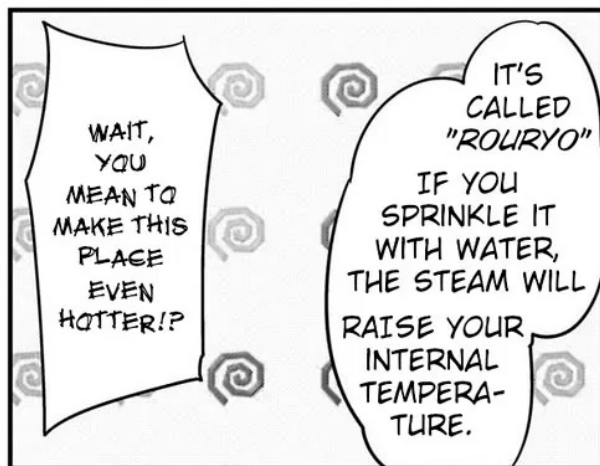


IN THAT CASE, WHY DON'T YOU TRY USING THAT?



NO! THIS IS STILL NOT ENOUGH! LET'S GO EVEN FURTHER!

YOU ARE SAUNA DRUNK ALREADY!?



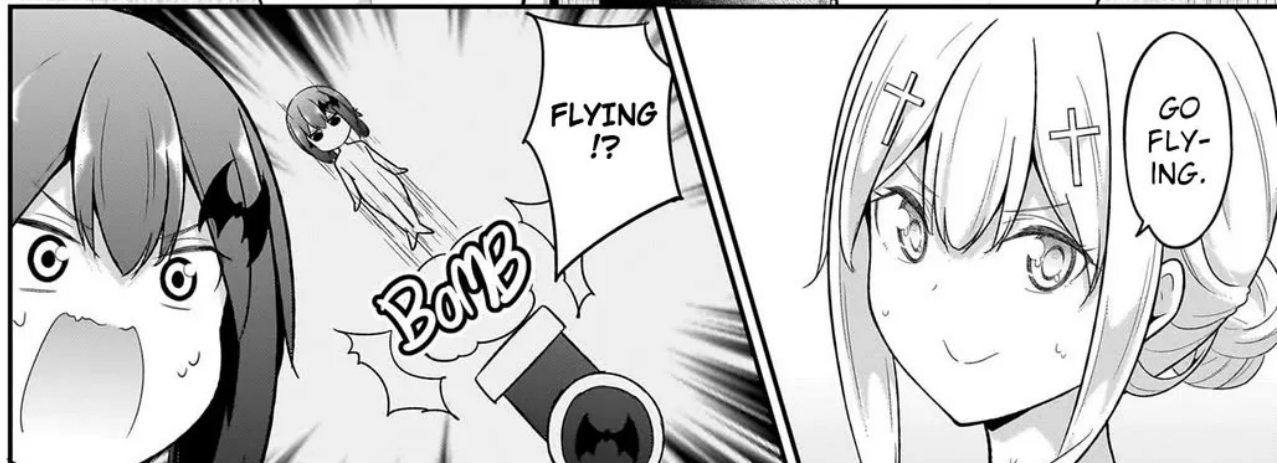
IT'S CALLED "ROURYO" IF YOU SPRINKLE IT WITH WATER, THE STEAM WILL RAISE YOUR INTERNAL TEMPERATURE.

WAIT, YOU MEAN TO MAKE THIS PLACE EVEN HOTTER!?



YOU'LL UNDERSTAND AFTER LEAVING THE SAUNA, FOR YOU'LL ...

YES.



FLYING!?

GO FLY-ING.





デビルズロウリュ
悪魔的掛水
DEVILISH SPRINKLING











TO
CLEANSE
YOUR
SOULS.

It's
time...



PLEASE,
COME
WITH
ME.



SO,
WHAT
ARE
WE
DOING?

THAT
AGA-
IN?



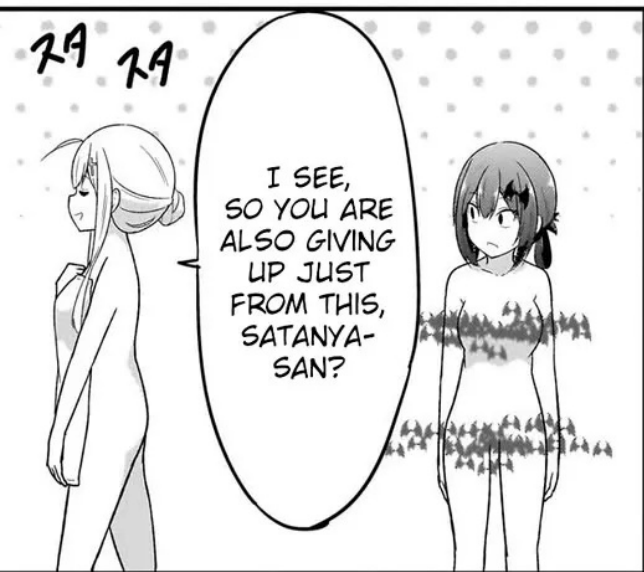
PLEASE,
TAKE A
GOOD
SOAK IN
IT.

SEE
THIS
CLEAN,
HOLY
WATER?









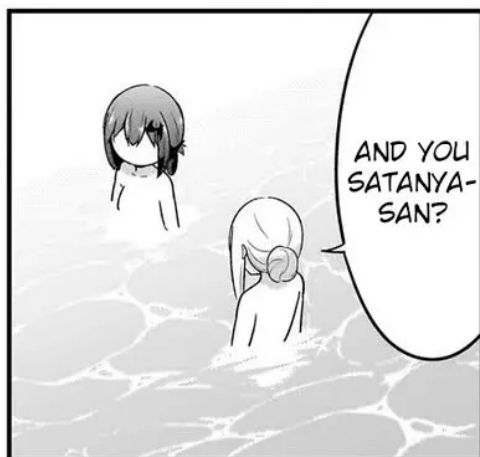






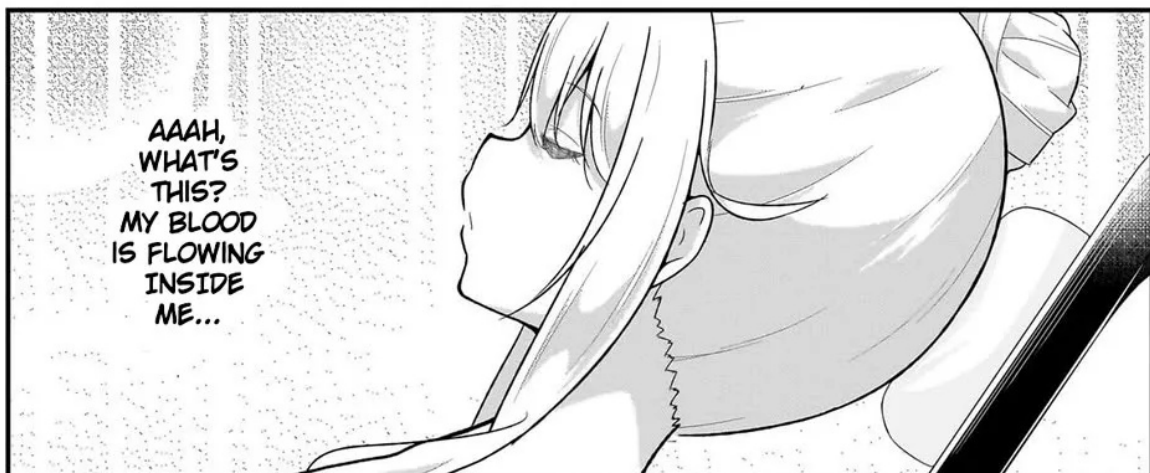
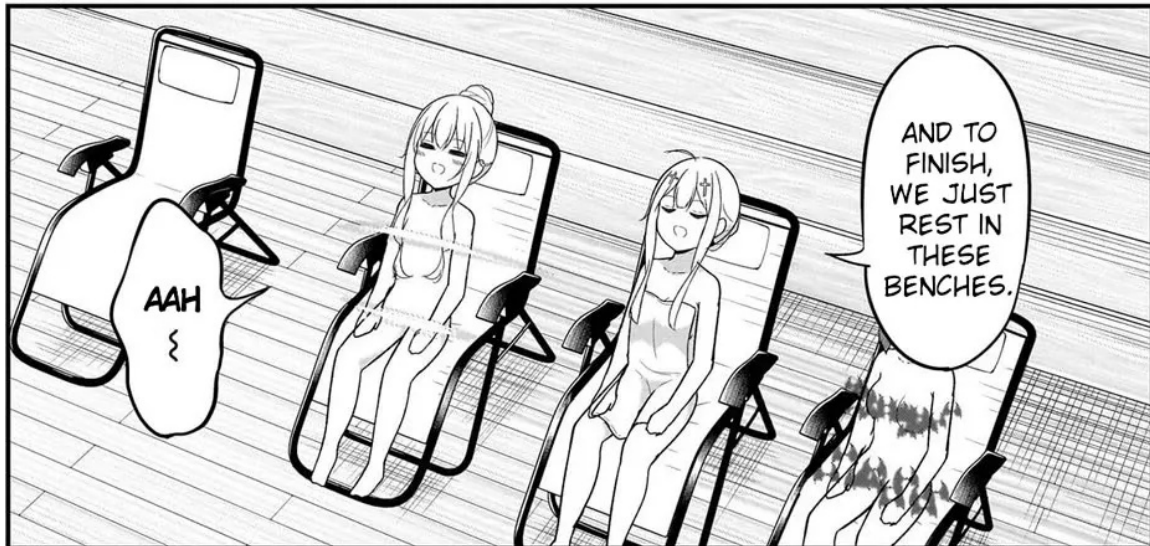








ガヴリールドロップアウト







EN-
LIGHT-
MENT!



RAPHIE...

I HAVE
NEVER
FELT
ANYTHING
LIKE THIS
BEFORE





WAIT...
YOU'RE
GLOWING!
AND YOUR
HALO IS...

THANK
YOU.



SO
GREET!
{

SEE,
THIS IS
WHAT I
WAS HAD
IN MIND
ALL ALONG.

AAH!
THIS
IS THE
BEST!



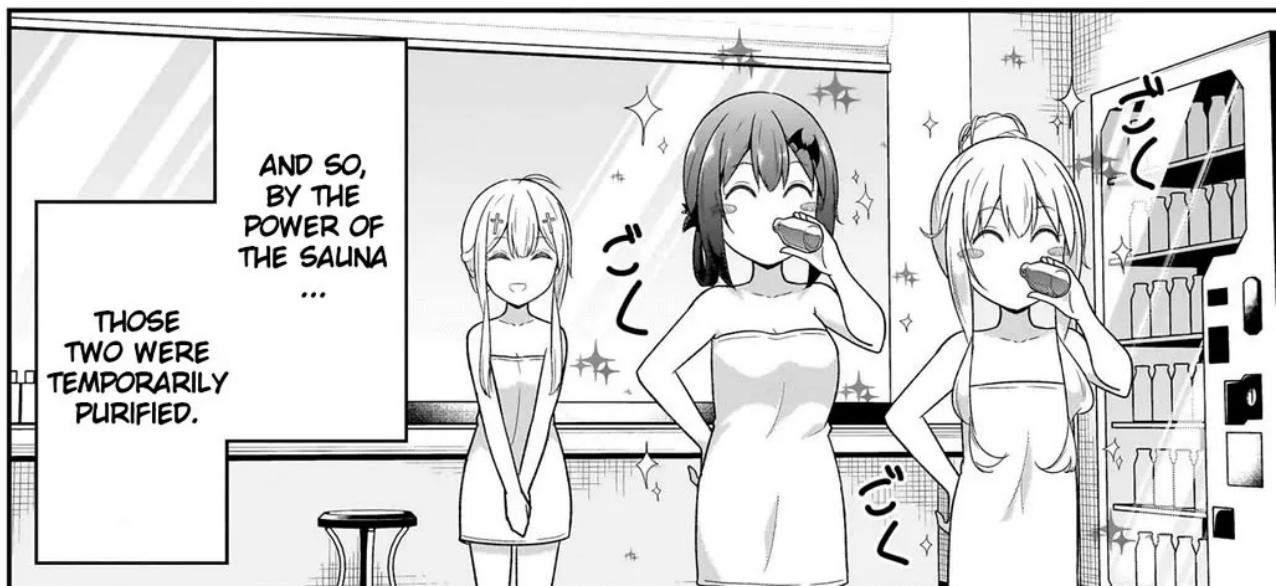
SO,
HOW
WAS IT,
SATANYA
-SAN?



THE
WORLD
COULD END
RIGHT NOW,
AND I DON'T
THINK I
WOULD
CARE...

THAT'S
A BIT
MUCH,
DON'T
YOU
THINK?





♪ 光あれ。

♪

AND GLOWING, TOO.

1. OBJECT:

The object of this document is a translation of Gabriel Dropout – Chapter 115.

2. USED STRUCTURAL SOFTWARE AND STRUCTURAL CODES:

- GNU [GNU is not] UNIX [Uniplexed Information and Computing System] Image Manipulation Program – V. 2.10.38
- Comic Dengeki G – Volume 131
- Inside Scanlation Tutorial and priceless help from my betters.
- Translation tried and tested Uses and Customs.

3. STRUCTURAL ANALYSIS

[16 PAGES OMMITED]

4. Structure - Final Observations

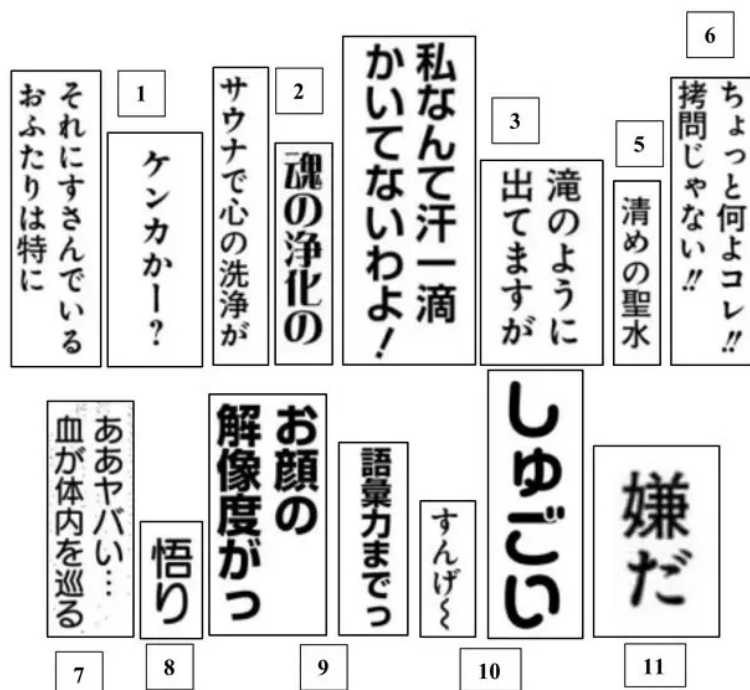
1. “Degenerating” in Pg.2 comes from ^{SUSA BU} 荒ぶ, to grow wild, to deteriorate, and to degenerate. Considering Gabu takes it pretty badly, ^{KENKA} (喧嘩 - ケンカ: Brawl, Fight, Quarrel), it's probably one of the word's less... appealing meanings.
2. Both ^{KOKORO} 心 and ^{TAMASHII} 魂 are used through the chapter as targets for purification, meaning mind, heart, spirit, and soul respectively. There is quite the overlap in meanings when 心 is used in the non-physical sense.
3. Satanya does claim to have not shed a single drop of sweat (^{ASEHITOSHI ZUKU} 汗一滴), and Raphie does counter that she is like a waterfall (^{TAKI NOYOU} 滝のよう).
4. In page 5, the kanji say “Devilish Water Sprinkling”, the furigana “Devil's Rouryo”.
5. In page 7, Raphie calls the cold bath clean (^{SEI} 清) and holy (^{SEI} 聖).
6. In Page 9, Satanya does call it a torture (^{GOU MON} 拷問).
7. In Page 13, Gabu explicitly says [her] blood (^{CHI} 血) is going around (^{MEGU RU} 巡る) inside her body (^{TAI NA I} 体内). Lucky her I guess.
8. It is Enlightenment (^{SATO RI} 悟り). pretty-boring-kanji-for-something-so-great-ngl.
9. Last page, “details” is ^{KAIZOU DO} 解像度, screen resolution, “vocabulary” is ^{GOI RYOKU} 語彙力, a literal translation.
10. Greet and Gleet in last 2 pages are not misspells, just them mispronouncing ^{SUGO I} 凄い, great.
11. Also, Gabu's refusal in Pg.10 is a normal sized, normal font, and grammatically correct ^{IYA DA} 嫌だ. Still, there are other characters to use if you really wanted to write “No” in kan



Signed: Underpaid Civil Engineer – 29.09.24



Page 17



5. Structure – Personal Observations

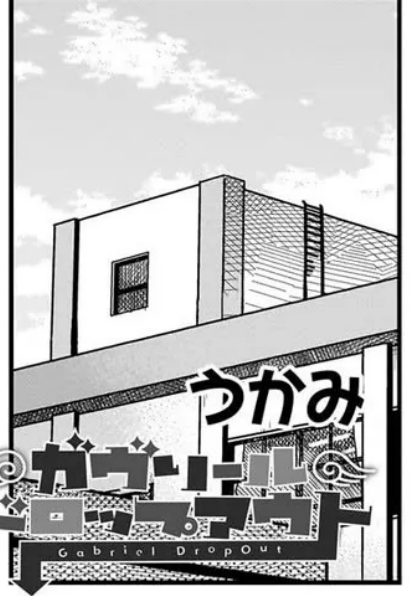
I've been to the sauna like a dozen times, did all this (cold bath, rest, etc) and tbh felt kind of meh. Maybe I should try it on my next stress peak instead of over holidays.



Signed: Underpaid Civil Engineer – 29.09.24



Page 18



コウハイ
またよりになる天使です!



CHISAKI
SAN!



ASK?
ME?

I JUST
WANTED
TO ASK
YOU ABOUT
SOMETHING.

YES?

HOW
CAN I
HELP
YOU?



THANKS.
WELL,
I DO
THINK YOU
WORTHY,
AND SO...



WHO-
EVER'S
GOING
AFTER
YOU,
PRESIDENT
TAKADA,
HAS A
HIGH BAR
TO CLEAR!

IF YOU
THINK I'M
WORTHY,
LET'S THINK
OF THIS
TOGETHER.



EEH?

IS IT
THAT
TIME
ALREADY?

IT'S ABOUT
TIME TO
CHOOSE
THE NEXT
STUDENT
PRESIDENT,
YOU KNOW?









PRESI-
DENT.

Student?



STUDENT
PRESI-
DENT.

Eh...

Me.
What...?

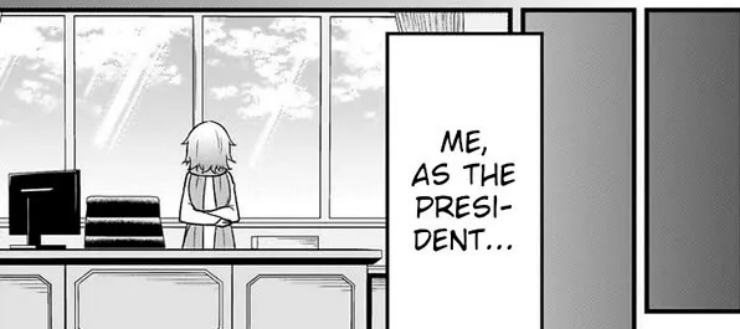


I KNOW
YOU
HEARD ME
ALREADY!

Student
...
?



BUT I
THINK YOU
SHOULD
CONSIDER
IT A BIT
BEFORE
THAT.



ME,
AS THE
PRESI-
DENT...



N...
No...
No way!

Someone
like me
can't...

IT'S
NOT LIKE I
NEED YOUR
ANSWER
RIGHT
NOW...

AND
YOU CAN
REFUSE
IF YOU
WANT.





PRESIDENT!
THERE'S TRUBLE!



TAG: SUPER STUDENT PRESIDENT















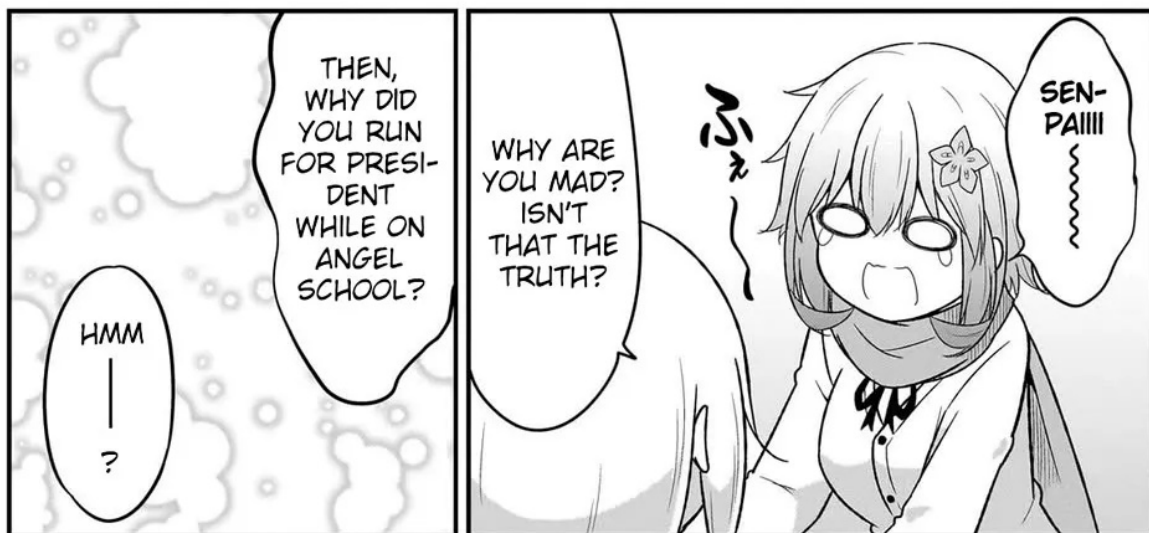




IF IT'S
A PAIN,
WHY DON'T
YOU JUST
REFUSE?

EH

!P



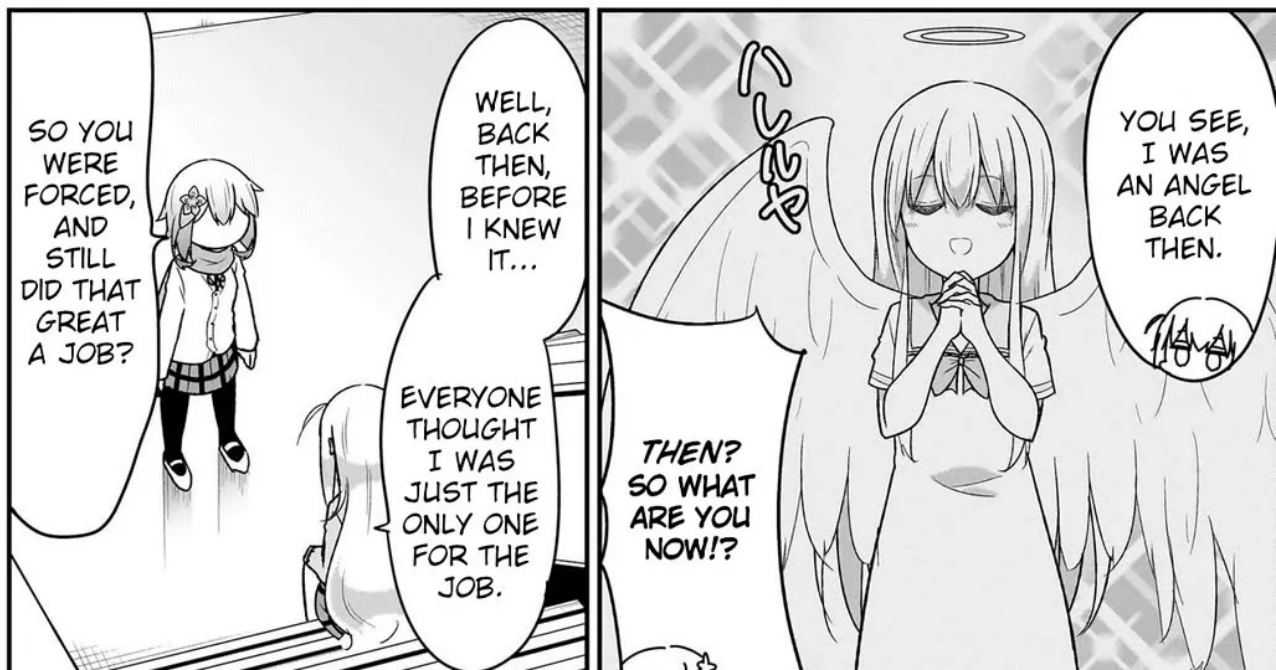
THEN,
WHY DID
YOU RUN
FOR PRESI-
DENT
WHILE ON
ANGEL
SCHOOL?

WHY ARE
YOU MAD?
ISN'T
THAT THE
TRUTH?

SEN-
PAIII

HMM

?



SO YOU
WERE
FORCED,
AND
STILL
DID THAT
GREAT
A JOB?

WELL,
BACK
THEN,
BEFORE
I KNEW
IT...

EVERYONE
THOUGHT
I WAS
JUST THE
ONLY ONE
FOR THE
JOB.

YOU SEE,
I WAS
AN ANGEL
BACK
THEN.

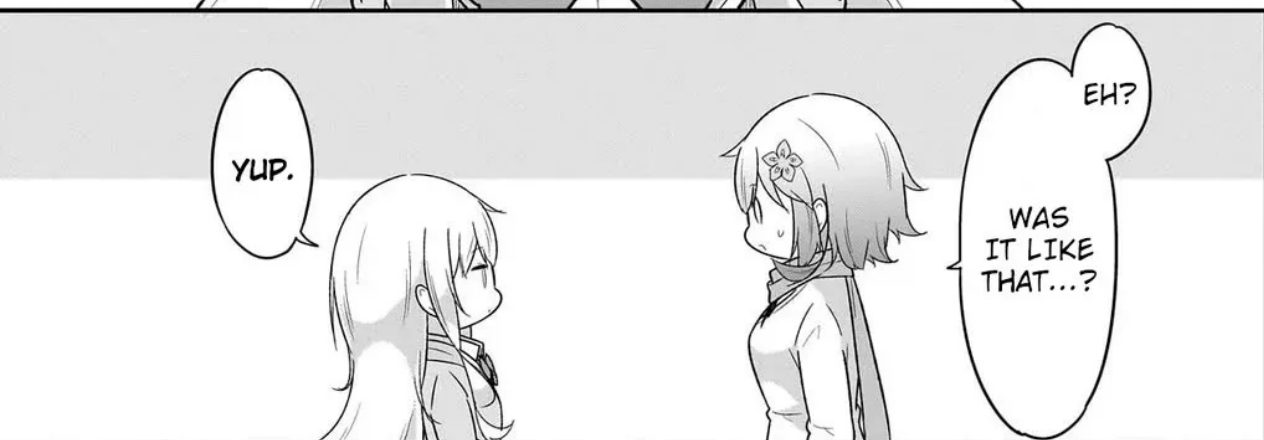
THEN?
SO WHAT
ARE YOU
NOW!?



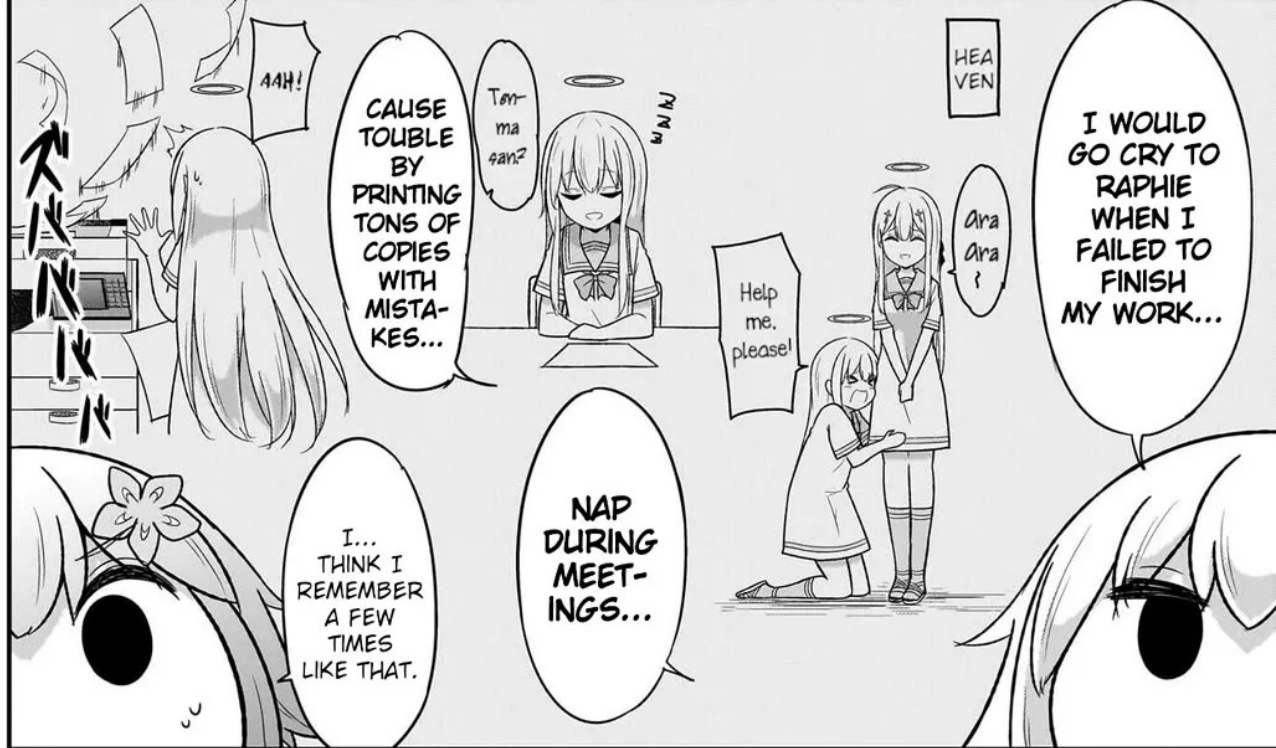




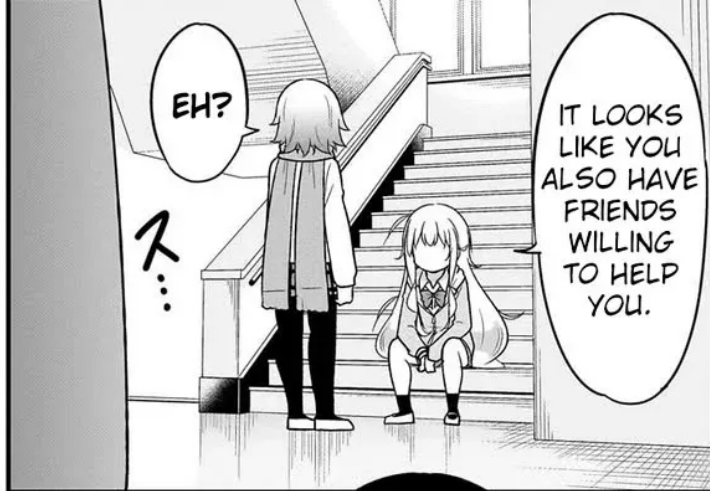




101











THAT'S
TOO
EXTREME!

And if
anyone
has any
complaints
about you
as presi-
dent...

I'll
deal
with
that.
too.



NOW,
IT'S TIME
FOR YOU
TWO TO
THINK
ABOUT
IT.



WELL,
THAT'S
ALL
FROM
ME.

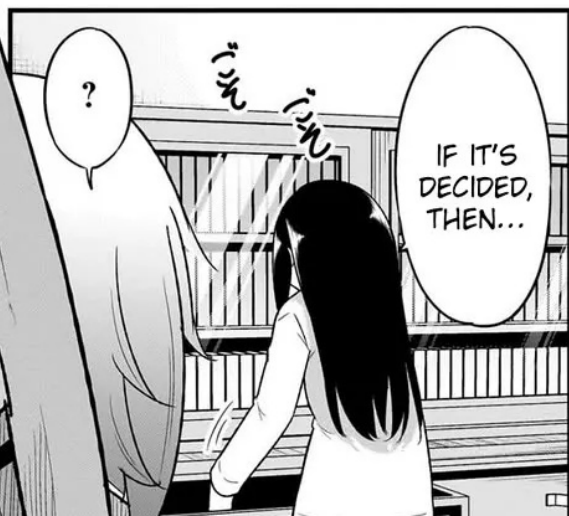
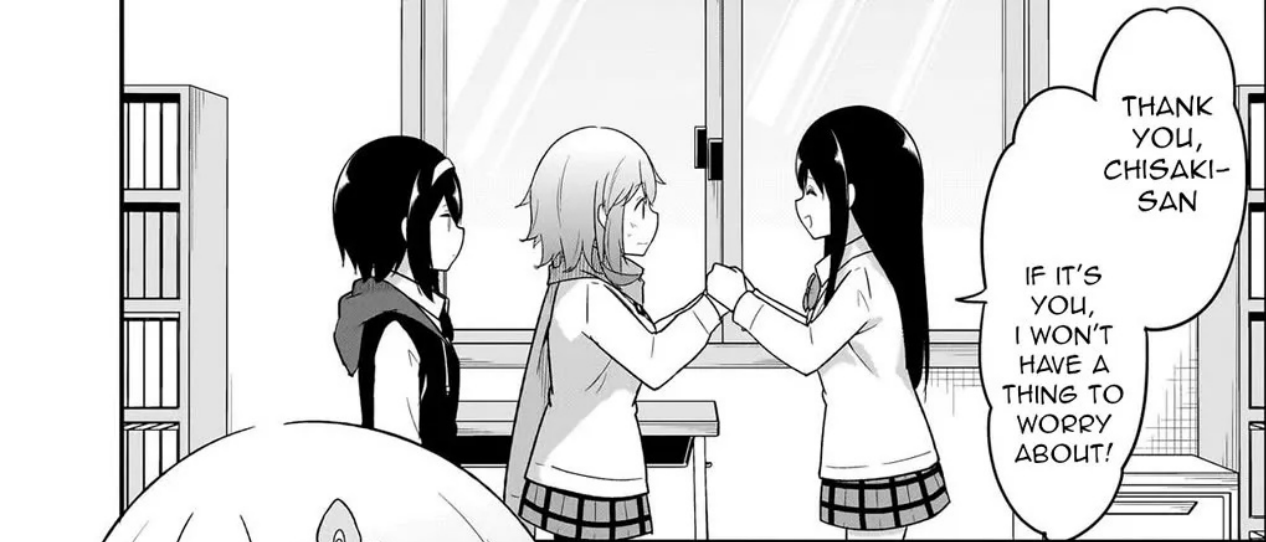


YES!

YOU
WILL
DO IT!?

STUDENT
COUNCIL









👉生徒たちにはいよいよカンパリまじよう！

👉 I WILL WORK HARD SO NO STUDENT GETS DEALT WITH!

1. OBJECT:

The object of this document is a translation of Gabriel Dropout – Chapter 116.

2. USED STRUCTURAL SOFTWARE AND STRUCTURAL CODES:

- GNU [GNU is not] UNIX [Uniplexed Information and Computing System] Image Manipulation Program – V. 2.10.38
- Comic Dengeki G – Volume 132
- Inside Scanlation Tutorial and priceless help from my betters.
- Translation tried and tested Uses and Customs.

3. STRUCTURAL ANALYSIS

[16 PAGES OMMITED]

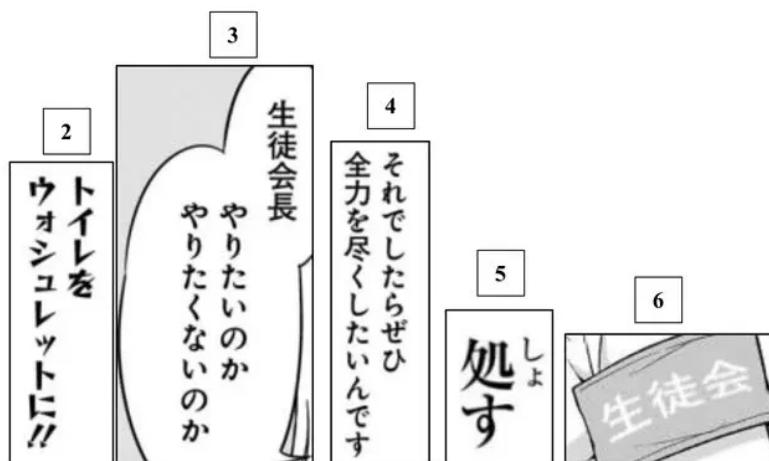
4. Structure - Final Observations

1. The chapter opener has furigana for junior (^{KOUHAI}後輩) next to angel (^{TENSHI}天使).
2. In page 4, it says ^{UOSYURETO}ウォシュレット, which appears to refer to a bidet feature in toilets.
3. In page 9, “post” is ^{SEITOKAICHOU}生徒会長, student president. It just doesn’t fit in that bubble.
4. In Page 11, she does say exhaust (^{TSUKU SU}尽す).
5. Kurona’s “dealing” in Page 14 is ^{SYO SU}処す, to manage, to deal with, and also to sentence, punish.
6. The band appears to simply say Student Council, 生徒会, in none of its appearances it appears to have the 長.



Signed: Underpaid Civil Engineer – 29.09.24

Page 17



5. Structure – Personal Observations

I'll never get this crap of working yourself to the bone for your school as a student. Especially in a private school. Seeing the students having to stay behind for hours to clean, go in earlier to get things ready and even having to administrate stuff feels like glorified cost cutting.



Signed: Underpaid Civil Engineer – 29.09.24



Page 18

Gabriel
DropOut

15

ガ
ブ
リ
ェ
ー
ル
の
う
た
が
み













(GABRIEL) IS NOT THE ARCHDEMON'S ENEMY!

I'M THE CLASS REP

TENMA SENPAI!

ガヴリール

↑大悪魔様の
敵じゃないか!

アップアウト

天真
先輩~!



下界は
ミステキなこと
いっぱいです

我らが
委員

ビカ
~~サマ~~様
参上!!

THANKS,
EVERYONE

みんな
ありがとう



ガヴリール
アップアウト 15

THE LOWER WORLD
IS FULL OF
GREAT THINGS



THE IDIOT
SATANYA-SAMA
IS HERE!!

The background of the page is decorated with several large, downward-pointing pink arrows of varying shades. Some arrows have patterns: one has a cross-hatch pattern, one has diagonal stripes, one has a star pattern, and one has a polka-dot pattern. There are also some faint, glowing pink circles and a pink ring-like shape near the bottom right.

C o n t e n t s

第 107 話 003

第 108 話 017

第 109 話 039

第 110 話 053

第 111 話 067

第 112 話 081

第 113 話 093

第 114 話 107

第 115 話 125

第 116 話 143

Gabriel

DropOut

15



DTCP

YOU HAVE
NOTHING
TO APOLO-
GIZE FOR!

IT'S TOO
MUCH
ALREADY!



AS OF
NOW,
I'M
AFRAID
I ONLY
PREPARED
UP TO
CHAPTER
10...



AFTER 108
(107 HAD
NO OMAKE)

POSE
COMPI-
LATION

PAGE 1

明日へ羽ばたく
大悪魔のポーズ





POSE: THE DEVIL WILL TAKE FLIGHT TOMORROW.

AFTER 109



*STOMACH MEDICINE

AFTER 110



IT FEELS
LIKE MY
DREAMS
WERE
FULL OF
GABU...

WHY?

AFTER 111



*PEACE...

AFTER 112



HAA...
THERE
IS SO
MUCH TO
LEARN...

AFTER 113



REMEMBER
TO WASH
AWAY ALL
YOUR
SWEAT
BEFORE
ENTERING
THE BATH.

(115 IN MAG,
REORDERED TO 114
IN VOLUME 15).



AFTER AMPLIFICATION
PARK DATE ONE
(114 IN MAG,
115 IN VOLUME)



AFTER 116

THANKS
TO YOU ALL,
WE HAVE
REACHED
15 VOLUMES!



THANK YOU
VERY MUCH
FOR
FOLLOWING
GABRIEL
DROPOUT
UNTIL NOW.

SO I WAS
ALLOWED TO
CONTINUE
FOR 15
VOLUMES...

THAT'S
AMAZING...



15
VOLLU-
MES...

WOW...
15
VOLLU-
MES...



AND SO,
I WILL
SAY SOME-
THING I
ABSOLU-
TELY
NEVER
SAID
BEFORE!



かわドロ
8巻

かわドロ
1巻

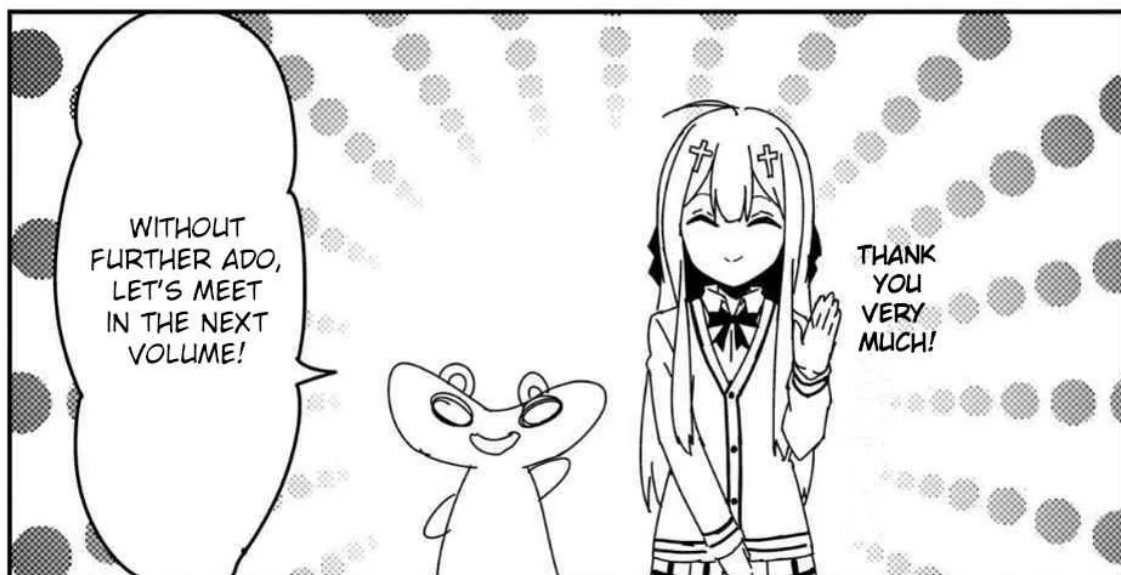
かわドロ
10巻

かわドロ
5巻

かわドロ
12巻

SINCE
SO MUCH
TIME HAS
PASSED,
I DON'T
REMEMBER
MANY
THINGS
I SAID IN
THE PAST...

160







ガブリエル
ドロップアウト
うがみ

Gabriel
DropOut

15



電撃コミックス
NEXT





JUST
SEND
THE
PICTURE
AND GO
HOME!



AH!
RIGHT,
THAT'S
WHAT
THIS
WAS
ABOUT.

IT'S
JUST
THE
VOLUME
COVER.



BUT I ALSO
WANT TO
HAVE IT ALL
TO MYSELF...!

MY SISTERS'
PRECIOUSNESS
WILL BECOME
KNOWN TO
THE WHOLE
WORLD...



YES,
THAT'S
RIGHT.

THIS
PICTURE
WILL
EVENTUALLY
GO AROUND
THE WORLD,
RIGHT?



I TOLD
YOU
ALREADY,
JUST
SEND IT!

SO WHAT
AM I
SUPPOSED
TO DO
WITH THIS
PICTURE!?

